

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## ta' l-Unjoni Ewropea

C 210

Volum 50

Edizzjoni bil-Malti

### Informazzjoni u Avviżi

8 ta' Settembru 2007

#### Avviż Nru

Werrej

Pagna

#### II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

#### **Kummissjoni**

2007/C 210/01

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4757 — Nordic Capital/Thule) <sup>(1)</sup> 1

#### IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MILL-ISTITUZZJONIJIET U L-ORGANI TA' L-UNJONI EWROPEA

#### **Kummissjoni**

2007/C 210/02

Rata tal-kambju ta' l-euro ..... 2

#### V *Avviżi*

PROCĊDURI AMMINISTRATTIVI

#### **Kummissjoni**

2007/C 210/03

Sejha għal proposti — EACEA/20/07 Żgħażaġh Attivi — Azzjoni 4.1 — Appoġġ għal organizzazzjonijiet attivi fuq livell Ewropew fil-qasam taż-żgħażaġh ..... 3

PROCĊDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

#### **Kummissjoni**

2007/C 210/04

Avviż ta' bidu ta' revizzjoni interim parzjali tal-miżuri ta' kontrobilanċ applikabbli għal importazzjonijiet tat-tertuqa ta' hġut ta' suf sintetiku tal-filament tal-polyester tessutizzat (PTY) li torigina mill-Indja 5



## PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Kummissjoni**

2007/C 210/05	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.4903 — Hochtief/Vinci/JV) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għall-proċedura simplifikata <sup>(1)</sup> .....	9
2007/C 210/06	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.4904 — Lite-On/Perlos) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għall-proċedura simplifikata <sup>(1)</sup> .....	10
2007/C 210/07	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.4581 — Imperial Tobacco/Altadis) <sup>(1)</sup> .....	11
2007/C 210/08	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.4868 — Avnet/Magirus EID) <sup>(1)</sup> .....	12
2007/C 210/09	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.4726 — Thomson/Reuters) <sup>(1)</sup> .....	13
2007/C 210/10	Stedini għas-sottomissjoni ta' kummenti għall-abbozz ta' eżenzjoni ġenerali shiha lill-Kummissjoni fil-qasam ta' l-ghajjnuna mill-Istat .....	14



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI  
EWROPEA

KUMMISSJONI

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**

**(Każ COMP/M.4757 — Nordic Capital/Thule)**

**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2007/C 210/01)

Fl-20 ta' Lulju 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab fuq Ingliz u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlu minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fiha. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali.
  - F'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4757. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MILL-ISTITUZZJONIJIET U L-ORGANI  
TA' L-UNJONI EWROPEA

## KUMMISSJONI

**Rata tal-kambju ta' l-euro <sup>(1)</sup>****Is-7 ta' Settembru 2007**

(2007/C 210/02)

**1 euro =**

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju	
USD	Dollaru Amerikan	1,3696	RON Leu Rumen	3,3032
JPY	Yen Ġappuniż	157,79	SKK Krona Slovakka	33,726
DKK	Krona Daniża	7,4467	TRY Lira Turka	1,7697
GBP	Lira Sterlina	0,6773	AUD Dollaru Awstraljan	1,6564
SEK	Krona Żvediza	9,326	CAD Dollaru Kanadiż	1,4398
CHF	Frank Żvizzeru	1,6437	HKD Dollaru ta' Hong Kong	10,6646
ISK	Krona Izlandiża	88,02	NZD Dollaru tan-New Zealand	1,9834
NOK	Krona Norveġiża	7,9085	SGD Dollaru tas-Singapor	2,0867
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	KRW Won tal-Korea t'Isfel	1 284,96
CYP	Lira Ċiprijotta	0,5842	ZAR Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,8556
CZK	Krona Ċeka	27,631	CNY Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,3261
EEK	Krona Estona	15,6466	HRK Kuna Kroata	7,3209
HUF	Forint Ungeriz	254,47	IDR Rupiah Indoneżjan	12 870,82
LTL	Litas Litwan	3,4528	MYR Ringgit Malażjan	4,7998
LVL	Lats Latvjan	0,6984	PHP Peso Filippin	63,734
MTL	Lira Maltija	0,4293	RUB Rouble Russu	35,112
PLN	Zloty Pollakk	3,8081	THB Baht Tajlandiż	44,546

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## V

(Avviżi)

## PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

## KUMMISSJONI

Sejha għal proposti — EACEA/20/07

Żgħażaġh Attivi

Azzjoni 4.1 — Appoġġ għal organizzazzjonijiet attivi fuq livell Ewropew fil-qasam taż-żgħażaġh

(2007/C 210/03)

## 1. Obiettivi u deskrizzjoni

Din is-sejha għal proposti tikkonċerna l-azzjoni 4.1 tal-programm "Żgħażaġh Attivi" u għandha l-għan li tipprovdi sostenn għall-attivitajiet permanenti ta' korpi attivi fuq livell Ewropew fil-qasam taż-żgħażaġh u tipprova tilhaq għan li hu ta' interess ġenerali Ewropew.

Dawn l-attivitajiet għandhom jinkoraġixxu liż-żgħażaġh jipparte-ċipaw bhala ċittadini fil-hajja pubblika, fis-soċjetà u fl-iżvilupp u l-implimentazzjoni ta' azzjonijiet ta' kooperazzjoni fuq skala Ewropea fil-qasam taż-żgħażaġh mehud fis-sens wiesa' tiegħu.

Din is-sejha tikkorrispondi ma' l-ghotjiet li se jingħataw fis-sena **2008**.

Qed tipprovdi għal żewġ tipi ta' ftehim:

- Ftehim qafas ta' shubija: il-korpi li jixtiequ jistabilixxu relazzjoni ta' kooperazzjoni fuq medda twila ta' żmien ma' l-Aġenzija, huma mistiedna sabiex japplikaw għal ftehim qafas <sup>(1)</sup> ta' shubija għal **tlit snin**.
- Ftehim annwali ta' hidma: il-korpi li ma jkunux jixtiequ jimpenjaw ruhhom fit-tul fil-qafas ta' ftehim ta' shubija jistgħu japplikaw għal għotja annwali ta' hidma.

L-Aġenzija Eżekuttiva għall-Edukazzjoni, l-Awdjoviziv u l-Kultura hija responsabbli għall-implimentazzjoni ta' din is-sejha għal proposti.

## 2. Kandidati eliġibbli

## 2.1. Korpi eliġibbli

Sabiex korp ikun eliġibbli għal għotja ta' hidma, dan għandu jissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:

(<sup>1</sup>) L-iffirmar ta' ftehim qafas ma jiffa' l-ebda obbligu ta' għotja min-naha ta' l-Aġenzija għas-snin 2009-2010.

- ma jkunx korp tal-gvern;
- ikun ilu legalment stabbilit għal minn ta' l-inqas sena fil-każ ta' ftehim annwali ta' hidma meta tkun qed issir l-applikazzjoni u minn ta' l-inqas erba' snin fil-każ ta' ftehim qafas ta' shubija fiż-żmien ta' meta tkun qed issir l-applikazzjoni;
- ikun mingħajr skopijiet ta' qliegh;
- tkun organizzazzjoni speċifikament għaż-żgħażaġh jew li tkun tinkludi attivitajiet aktar mifruxa iżda li parti minnhom tkun destinata lejn iż-żgħażaġh;
- ikun jinvolvi liż-żgħażaġh fil-ġestjoni ta' attivitajiet żviluppati u mmirati lejhom stess;
- ikun hemm mill-anqas membru permanenti fost l-istaff tiegħu (bi hlas jew mingħajr). Issir eċċezzjoni għal dawk il-korpi li jkunu għadhom qatt ma bbenefikaw minn għotjiet taht din l-azzjoni u li jkollhom l-intenzjoni li jimpjegaw membru ta' l-istaff permanenti fil-każ li jin-għataw din l-ghotja.

## 2.2. Pajjiżi eliġibbli

Il-korpi li huma stabbiliti f'wiehed mill-pajjiżi li ġejjin huma eliġibbli sabiex japplikaw:

- L-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea;
- L-Istati ta' l-Assoċjazzjoni Ewropea ta' Kummerċ Hieles (EFTA) u ż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE): l-Iżlanda, il-Liechtenstein, in-Norveġja;
- Il-pajjiżi kandidati għas-shubija fl-Unjoni Ewropea li jib-benefikaw minn strategija ta' qabel l-adeżjoni: It-Turkija;

- Il-pajjiżi tal-Balkani tal-Punent: L-Albanija, l-ex-Repubblika Jugosłava tal-Maċedonja, il-Bożnja u Herzegovina, il-Kroazja, il-Montenegro u s-Serbja;
- Ċerti pajjiżi ta' l-Ewropa tal-Lvant: il-Belarus, il-Moldavja, il-Federazzjoni Russa, l-Ukrajna;
- Il-Konfederazzjoni Żvizzera, bil-kundizzjoni li jsir ftehim bilaterali ma' dan il-pajjiż.

Dawk il-korpi li qed japplikaw għall-ftehim annwali għandu jkollhom organizzazzjonijiet attivi f'minn ta' l-inqas **tmien pajjiżi** msemmija hawnhekk.

Dawk il-korpi li qed japplikaw għall-ftehim qafas ta' shubija għandu jkollhom organizzazzjonijiet attivi f'minn ta' l-inqas **tnax -il pajjiż** msemmija hawnhekk.

### 3. Baġit

Il-baġit totali allokat għall-kofinanzjament tal-hidma ta' korpi attivi fuq livell Ewropew fil-qasam taż-żgħażaġh għall-2008 huwa stmat għal madwar **2 400 000 EUR**. L-ghajnuna finanzjarja tal-Kommunità ma tistax tkun iktar minn **80 % tat-total ta' l-ispejjeż ta' hidma eliġibbli**. L-oghla għotja komunitarja għal kull korp hija ta' **40 000 EUR fil-każ ta' ftehim qafas ta' shubija u 35 000 EUR fil-każ ta' ftehim annwali ta' hidma**.

Nixtiequ niġbdu l-attenzjoni ta' l-applikanti għall-fatt illi jekk huma japplikaw għaž-żewġ tipi ta' għotjiet, iridu jiġu sottomessi żewġ applikazzjonijiet differenti u l-ghotja massima mitluba **fiż-żewġ każi** ma tistax teċċedi 35 000 EUR.

L-Aġenzija ttrisserva d-dritt li ma tqassamx il-fondi kollha disponibbli.

### 4. L-ahhar data għall-applikazzjonijiet

L-applikazzjonijiet għal ftehim qafas ta' shubija ta' tliet snin u l-applikazzjonijiet għal għotja annwali ta' hidma għall-2008 għandhom jintbghatu lill-Aġenzija sa mhux aktar tard mill-**31 ta' Ottubru 2007**.

### 5. Iktar informazzjoni

L-applikazzjonijiet iridu bilfors jirrispettaw id-dispożizzjonijiet li jinsabu fit-totalità tat-test u għandhom jinghataw permezz tal-formularju previst għal dan il-ghan. Dawn id-dokumenti jistgħu jinstabu minn fuq l-Internet, fl-indirizzi li ġejjin:

— DG EAC: [http://ec.europa.eu/youth/program/ingyo\\_en.html](http://ec.europa.eu/youth/program/ingyo_en.html)

— Aġenzija: <http://eacea.ec.europa.eu/index.htm>

## PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

### KUMMISSJONI

#### **Avviż ta' bidu ta' revizzjoni interim parzjali tal-miżuri ta' kontroblanċ applikabbli għal importazzjonijiet tat-tertuqa ta' ħjut ta' suf sintetiku tal-filament tal-polyester tessutizzat (PTY) li toriġina mill-Indja**

(2007/C 210/04)

Il-Kummissjoni ddecidiet fuq inizjattiva tagħha stess li tibda revizzjoni temporanja parzjali li hija limitata għal-livell ta' sussidji għal ċertu produtturi esportaturi mill-Indja skond l-Artikolu 19 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2026/97 tas-6 ta' Ottubru 1997 dwar il-harsien minn importazzjonijiet sussidjati minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ("ir-Regolament bażiku")<sup>(1)</sup>.

#### 1. Il-Prodott

Il-prodott taht revizzjoni huwa tertuqa ta' ħjut ta' suf sintetiku tal-filament tal-polyester tessutizzat (PTY) li toriġina mill-Indja ("il-prodott ikkonċernat"), li bħalissa jista' jiġi kklassifikat fi ħdan il-kodiċi NM 5402 33 00. Din il-kodiċi NM qed tingħata biss bhala tagħrif.

#### 2. Il-miżuri attwali

Il-miżuri li huma bħalissa infurzati huwa dazju definittiv ta' kumpens li huwa impost bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2094/2002<sup>(2)</sup> fuq l-importazzjonijiet tat-tertuqa ta' ħjut ta' suf sintetiku tal-filament tal-polyester tessutizzat (PTY) li toriġina mill-Indja.

#### 3. Ir-Raġunijiet għar-revizzjoni

Hemm biżżejjed evidenza *prima facie* disponibbli għall-Kummissjoni li ċ-ċirkostanzi rigward is-sussidjarjetà li fuqha l-miżuri li ġew stabbiliti, inbidlu u li dawn il-bidliet huma ta' natura permanenti.

Filfatt, il-benefiċċji minn żewġ skemi ta' sussidju (id-Duty Entitlement Passbook Scheme ("DEPBS") u l-Income Tax Exemption skond is-Sezzjoni 80 HHC ta' l-Att tat-Taxxa fuq id-Dħul ("ITES")) jidher li naqqsu b'mod konsiderevoli. Dan huwa minħabba modifika fil-ligijiet bażiċi ta' l-Indja li fuqhom huma bbażati dawn l-iskemi.

B'konsegwenza ta' dan, il-livell ta' sussidju huwa probabbli li jonqos għal dawk il-kumpaniji li l-miżuri tagħhom huma bbażati totalment jew parzjalment fuq benefiċċji miksuba minn wiehed jew miż-żewġ skemi li ssemew fil-perjodu ta' l-investigazzjoni użat fl-investigazzjoni li b'hekk wassal għall-osservanza tal-livell tal-miżuri eżistenti.

Dan jindika li l-miżuri li jissemmew fil-punt preċedenti fuq l-importazzjonijiet tal-prodott taht revizzjoni fil-livell preżenti tagħhom jistgħu ma jkunux iktar meħtieġa biex jopponu s-sussidji korrenti. B'hekk, il-miżuri għandhom jiġu riveduti għal kumpaniji in kwestjoni.

Dawn il-kumpaniji jinkludu dawk li huma elenkati fl-Anness u kull produttur iehor tal-prodott taht revizzjoni li jista' jippreżenta lilu nnifsu lill-Kummissjoni fi żmien l-iskadenza stipulata fil-punt 5(b)(i) hawn isfel u juri li fi żmien l-istess skadenza (1) huwa bbenefika minn wiehed jew miż-żewġ skemi li jissemmew hawn fuq matul il-perjodu ta' l-investigazzjoni użat fl-investigazzjoni li wasslet għall-osservanza tal-livell tal-miżura li għaliha huma suġġetti (l-1 ta' Ottubru 2000 — 30 ta' Settembru 2001), u li (2) fid-dawl tat-tibdil strutturali f'dawn l-iskemi kif jissemma hawn fuq, il-benefiċċju li jirriżulta minn dawn l-iskemi naqas.

Aktar minn hekk, jekk ir-revizzjoni ta' l-investigazzjoni turi jew kwalunkwe parti tipprovdi evidenza suffiċenti *prima facie* fi żmien l-iskadenza stipolata fil-punt 5(a)(i) hawn isfel li l-esportaturi tal-prodott ikkonċernat li huma kkonċernati bir-revizzjoni korrenti qed jibbenefikaw minn skemi ta' sussidji li mhumiex dawk li jissemmew hawn fuq, tista' ssir ukoll investigazzjoni ta' dawn l-iskemi fi ħdan il-qafas tar-revizzjoni korrenti.

Sakemm il-margini ta' sussidju mmodifikati li jirriżultaw mill-investigazzjoni korrenti jistgħu ikollhom impatt fuq il-miżuri applikabbli għall-kumpaniji li qed jikkoperaw fl-investigazzjoni li stabbiliet il-livell tal-miżuri u/jew il-miżura residwa applikabbli għall-kumpaniji l-oħra kollha, dawn ir-rati jistgħu jiġu riveduti kif jixraq.

Għandu jkun innotat li, għal dawk il-kumpaniji li huma suġġetti għall-miżuri ta' antidumping u ta' kumpens, il-miżura antidumping tista' tiġi aġġustata kif jixraq jekk ikun hemm xi tibdil fil-miżura protettiva.

<sup>(1)</sup> ĠU L 288, 21.10.97, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-ahhar mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 461/2004 (GU L 77, 13.3.2004, p. 12).

<sup>(2)</sup> ĠU L 323, 28.11.2002, p. 21.

#### 4. Il-Proċedura

Wara li ddeterminat, b'konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li hemm biżżejjed provi biex ikun iġġustifikat il-bidu ta' reviżjoni *ex officio* interim parzjali, il-Kummissjoni b'dan tagħti bidu għal reviżjoni skond l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku.

L-investigazzjoni għandha tivvaluta l-bżonn ta' tkompli, tneħ-hija jew emenda tal-miżuri eżistenti fir-rigward ta' dawk il-kumpaniji li jkunu bbenefikaw minn wiehed jew miż-żewġ skemi ta' sussidju li jissemmew hawn fuq u, għal dawk il-kumpaniji, fir-rigward ta' skemi oħrajn fejn hija pprovduta evidenza suffiċjenti kif jissemma fil-punt 3, il-paragrafu 6 hawn fuq. L-investigazzjoni għandha wkoll tivvaluta l-bżonn, skond is-sejbiet ta' l-investigazzjoni korrenti, li tirrivedi l-miżuri applikabbli għal kumpaniji oħrajn li kkooperaw fil-investigazzjoni li ffixat il-livell tal-miżuri eżistenti u/jew il-miżuri li jifdal li huma applikabbli għall-kumpaniji l-oħrajn kollha.

##### (a) It-tehid ta' kampjuni

Fid-dawl tan-numru apparenti ta' partijiet involuti f'din il-proċedura, il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi li tapplika t-tehid ta' kampjuni, skond l-Artikolu 27 tar-Regolament bażiku.

##### (i) Tehid ta' kampjuni għall-produtturi/esportaturi

Sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeċiedi jekk it-tehid ta' kampjuni huwiex mehtieg u, jekk dan ikun il-każ, tagħzel kampjun, l-esportaturi/il-produtturi kollha, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu fisimhom, huma b'dan mitluba li jipprezentaw lilhom infushom lill-Kummissjoni billi jikkuntattjawha u jipprovdulha t-tagħrif li ġej dwar il-kumpanija jew kumpaniji tagħhom fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 5(b)(i) u fil-formati indikati fil-punt 6:

- isem, indirizz, indirizz elettroniku, telefown, u numri tal-fax u persuna ta' kuntatt,
- il-fatturat fil-munita lokali u l-volum ftunnellati tal-prodott ikkonċernat mibjugħ għall-esportazzjoni lejn il-Komunità matul il-perjodu bejn l-1 ta' April 2006 sal-31 ta' Marzu 2007,
- il-fatturat fil-munita lokali u l-volum ta' bejgħ ftunnellati tal-prodott ikkonċernat mibjugħ fis-suq domestiku matul il-perjodu bejn l-1 ta' April 2006 sal-31 ta' Marzu 2007,
- jekk il-kumpanija hijiex beħsiebha titlob rata individwali ta' sussidju (rati individwali ta' sussidju jistgħu biss jintalbu minn produtturi) <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Margni individwali jistgħu jintalbu skond l-Artikolu 27(3) tar-Regolament bażiku għal kumpaniji li mhumiex inkluzi fil-kampjun.

- l-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija fir-rigward tal-produtturi tal-prodott ikkonċernat u l-volum ta' produtturi ftunnellati tal-prodott ikkonċernat, il-kapaċità ta' produtturi u l-investimenti fil-kapaċità ta' produtturi matul il-perjodu bejn l-1 ta' April 2006 sal-31 ta' Marzu 2007,
- l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji relatati <sup>(2)</sup> kollha involuti fil-produtturi u/jew fil-bejgħ (esportazzjoni u/jew domestiku) tal-prodott ikkonċernat,
- jekk il-kumpanija tkunx irċeviet benefiċċji skond id-DEPBS u/jew l-ITES matul (i) il-perjodu ta' investigazzjoni użat fl-investigazzjoni li wasslet għall-osservanza tal-livell tal-miżura li bhalissa hija sugġetta għalih (l-1 ta' Ottubru 2000 — 30 ta' Settembru 2001) u/jew (ii) fil-perijodu bejn l-1 ta' April 2006 sal-31 ta' Marzu 2007.
- kull tagħrif iehor rilevanti li jgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun.

Billi tippovdi l-informazzjoni msemmija hawn fuq, il-kumpanija taċċetta l-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħazel biex tiffirma parti mill-kampjun, dan jimplika li l-kumpanija jkollha twieġeb għal kwestjonarju u taċċetta investigazzjoni fuq il-post dwar ir-reazzjoni tagħha. Jekk il-kumpanija tindika li ma taqbilx ma' l-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, titqies li ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Il-konsegwenzi għal nuqqas ta' kooperazzjoni huma stipulati fil-punt 7 hawn taht.

Sabiex tikseb it-tagħrif li jidhrilha huwa mehtieg għall-għażla tal-kampjun ta' esportaturi/produtturi, il-Kummissjoni, barra minn hekk, se tikkuntatta lill-awtoritajiet tal-pajjiż esportatur, u lil kwalunkwe assoċjazzjoni magħrufa ta' esportaturi/produtturi.

##### (ii) Għażla aħharija tal-kampjun

Il-partijiet kollha interessati li jixtiequ jressqu xi tagħrif rilevanti f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-għażla tal-kampjun għandhom jagħmlu dan fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 5(b)(ii).

Il-Kummissjoni beħsiebha tagħmel l-għażla aħharija tal-kampjun wara li tkun ikkonsultat il-partijiet ikkonċernati li jkunu esprimew ir-rieda tagħhom li jkunu inkluzi fil-kampjun.

Il-kumpaniji inkluzi fil-kampjun għandhom iwiegħbu għal kwestjonarju fi hdan il-limitu ta' żmien stabbilit fil-punt 5(b)(iii) u għandhom jikkoooperaw fi hdan il-qafas ta' l-investigazzjoni.

Jekk ma jkunx hemm kooperazzjoni biżżejjed, il-Kummissjoni tista' tibbaża s-sejbiet tagħha, skond l-Artikoli 27(4) u 28 tar-Regolament bażiku, fuq il-fatti disponibbli. Konklużjoni bbażata fuq fatti disponibbli tista' tkun anqas vantaġġuza għall-parti kkonċernata, kif spjegat fil-punt 7.

<sup>(2)</sup> Għal aktar tagħrif dwar it-tifsira ta' kumpaniji relatati, jekk jogħġbok irreferi għall-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jistipula d-dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jistabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Komunità (ĠU L 253 tal-11.10.1993, p. 1).



(b) *Kwestjonarji*

Biex tikseb l-informazzjoni li tqis mehtieġa għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibgħat kwestjonarji lill-kumpaniji li ġew ikkampjunati u lill-awtoritajiet tal-pajjiż esportatur ikkonċernat.

(c) *Ġbir ta' informazzjoni u s-smiġħ ta' seduti*

Il-partijiet kollha interessati qegħdin b'dan jiġu mistiedna jipprezentaw il-fehmiet tagħhom, jibagħtu tagħrif barra mit-tweġibiet għall-kwestjonarju u jipprovdu evidenza li tapoġġjah. Dan it-tagħrif u din l-evidenza ta' sostenn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fil-limitu taż-żmien stabbilit fil-punt 5(a)(i).

Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista' tisma' l-partijiet interessati, sakemm dawn jagħmlu talba li fiha juru li hemm raġunijiet partikolari għalfejn għandhom jinstemgħu. Din it-talba għandha ssir fiż-żmien stipulat fil-punt 5(a)(ii).

**5. Skadenzi taż-żmien**(a) *Skadenzi ġenerali*

(i) Għal partijiet li jridu jipprezentaw lilhom infushom, biex iressqu t-tweġibiet tal-kwestjonarju u kull tagħrif ieħor

Il-partijiet interessati kollha, jekk iridu li d-dikjarazzjonijiet tagħhom jiġu meqjusa matul l-investigazzjoni, iridu jipprezentaw lilhom infushom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni, jipprezentaw l-opinjoni tagħhom u jressqu t-tweġibiet tal-kwestjonarju, partikolarment l-awtoritajiet tal-pajjiż esportatur ikkonċernat, jew kwalunkwe tagħrif ieħor, inkluż dak li jissemma fil-punt 3, fis-sitt paragrafu, fi żmien 40 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Qiegħda tingħed l-attenzjoni għall-fatt li l-eżerċizzju tal-parti l-kbira tad-drittijiet proċedurali stabbiliti fir-Regolament bażiku jiddependi mill-fatt li l-parti tippreżenta ruhha lill-Kummissjoni matul il-perjodu msemmi qabel.

(ii) *Seduti*

Il-partijiet interessati kollha jistgħu wkoll japplikaw biex jinstemgħu mill-Kummissjoni fl-istess limitu ta' żmien ta' 40 jum.

(b) *Il-limitu speċifiku ta' żmien fir-rigward tat-teħid ta' kampjuni*

(i) L-informazzjoni speċifikata fil-punt 4(a)(i) għandha tasal għand il-Kummissjoni fi żmien 15-il ġurnata mid-data ta' publikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*, billi l-Kummissjoni għandha l-hsieb tikonsulta l-partijiet ikkonċernati li esprimew ir-rieda tagħhom li jkunu inklużi fil-kampjun fl-għażla finali tagħha fi żmien perjodu ta' 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

(ii) Kull informazzjoni oħra rilevanti għall-għażla tal-kampjun kif imsemmi fil-punt 4(a)(ii) għandha tasal għand il-Kummissjoni fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

(iii) It-tweġibiet għall-kwestjonarju tal-partijiet inklużi fil-kampjun għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien 37 jum mid-data tan-notifika ta' l-inklużjoni tagħhom fil-kampjun.

**6. Il-prezentazzjonijiet bil-miktub, it-tweġibiet għall-kwestjonarju u l-korrispondenza**

Is-sottomissjonijiet u t-talbiet kollha magħmula mill-partijiet interessati għandhom isiru bil-miktub (mhux b'format elettroniku, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor) u għandhom jindikaw l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, it-telefown u n-numri tal-fax tal-parti interessata. Kull sottomissjoni bil-miktub, inkluż it-tagħrif mitlub f'dan l-avviż, it-tweġibiet tal-kwestjonarju u l-korrispondenza mogħtija mill-partijiet interessati fuq bażi kunfidenzjali għandha tkun immarkata bhala "*Limitata*"<sup>(1)</sup> u, skond l-Artikolu 29(2) tar-Regolament bażiku, għandha tkun akkumpanjata minn verżjoni mhux kunfidenzjali, immarkata "*GĦALL-ISPEZZJONI MILL-PARTIJET INTERESSATI*".

L-Indirizz tal-Kummissjoni għall-korrispondenza:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Id-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ  
Id-Direttorat H  
Uffiċċju: J-79 4/23  
B-1049 Brussell  
Fax (32-2) 295 65 05

**7. Nuqqas ta' kooperazzjoni**

F'każijiet fejn xi parti interessata tirrifjuta l-aċċess għall-informazzjoni mehtieġa jew ma tipprovdihiex fil-limiti ta' żmien, jew b'mod sinifikanti tfixkel l-investigazzjoni, is-sejbiet, pożittivi jew negattivi, jistgħu jsiru skond l-Artikolu 28 tar-Regolament bażiku, fuq il-bażi tal-fatti disponibbli.

Fejn jinstab li xi parti interessata tkun tat informazzjoni falza jew qarrieqa, l-informazzjoni għandha titwarrab u jistgħu jintużaw il-fatti disponibbli, skond l-Artikolu 28 tar-Regolament bażiku. Jekk parti interessata ma tikkooperax jew tikkoopera biss b'mod parzjali, u jsir użu mill-fatti disponibbli, ir-riżultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku kkooperat.

<sup>(1)</sup> Dan ifisser li d-dokument ikun għal użu intern biss. Huwa protett skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 rigward l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (GU L 145, 31.5.2001, p. 43). Huwa dokument kunfidenzjali skond l-Artikolu 29 tar-Regolament bażiku u l-Artikolu 12 tal-Ftehim tad-WTO dwar is-Sussidji u l-Miżuri ta' Kumpens.

### 8. Skeda ta' l-investigazzjoni

L-investigazzjoni se tiġi konkluża, skond l-Artikolu 22(1) tar-Regolament bażiku fi żmien 15-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

### 9. Reviżjonijiet interim oħrajn skond l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku

L-ambitu tar-reviżjoni korrenti huwa kif spjegat fil-punt 4 hawn fuq. Kwalunkwe parti li titlob reviżjoni skond raġunijiet oħra

tista' tagħmel hekk bi qbil mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku.

### 10. L-iproċessar ta' data personali

Jekk jogħġbok kun af li kull data personali miġbura f'din l-investigazzjoni tkun ittrattata skond ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-harsien ta' l-individwi fir-rigward ta' l-iproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u korpi tal-Komunità u dwar il-moviment hieles ta' din id-data <sup>(1)</sup>.

---

#### ANNEX

- Indo Rama Synthetics Limited, 51-A, Industrial Area, Sector III, Pithampur, Dist. Dhar, Madhya Pradesh
- Welspun Syntex Limited, Kamani Wadi, 1st floor, 542, Jaganath Shankar Sheth Road, Chira Bazar, Mumbai

---

<sup>(1)</sup> ĠUL 8, 12.1.2001, p. 1.

PROCĊDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-  
KOMPETIZZJONI

KUMMISSJONI

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**

**(Każ COMP/M.4903 — Hochtief/Vinci/JV)**

**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għall-proċedura simplifikata**

**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2007/C 210/05)

1. Fl-24 ta' Awwissu 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża HOCHTIEF PPP Solutions GmbH ("Hochtief", il-Ġermanju) li tappartjeni lil HOCHTIEF Aktiengesellschaft, VINCI S.A. und die VINCI Concessions S.A. (flimkien "VINCI", Franza) takkwista, skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll kongunt ta' l-impriża kongunta mahluqa dan l-aħhar.

2. L-attivitajiet tan-negozju ta' l-impriži kkonċernati huma:

- għal Hochtief: il-kostruzzjoni u servizzi relatati mal-kostruzzjoni;
- għal Vinci: il-konċessjonijiet il-kostruzzjoni u servizzi relatati mal-kostruzzjoni;
- għal JV: il-bini mill-ġdid u l-manutenzjoni ta' sezzjoni mit-triq.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skond in-Notifika tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taħt ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taħt il-proċedura stipulata fin-Notifika.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex jissottomettu lill-Kummissjoni l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-publikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (faks nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.4903 — Hochtief/Vinci/JV, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat-Generali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussell

<sup>(1)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠUC 56, 5.3.2005, p. 32.

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.4904 — Lite-On/Perlos)**  
**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għall-proċedura simplifikata**  
**(Test b'rilevanza għaž-ŻEE)**  
(2007/C 210/06)

1. Fit-3 ta' Settembru 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Lite-On Technologies Corporation ("Lite-On", it-Tajwan), takkwista fi fl-ambitu tat-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill kontroll shih ta' l-impriża Perlos Corporation ("Perlos", il-Finlandja) permezz ta' offerta pubblika mhabbra fit-13 ta' Awissu 2007.

2. L-attivitajiet tan-negozju ta' l-impriži kkonċernati huma:

— għall-impriża Lite-On: Il-provvista ta' apparat elettroniku għall-kompjuters, il-komunikazzjoni u l-konsumaturi;

— għall-impriża Perlos: Id-disinn u l-manifattura ta' partijiet mekkaniċi għat-telefowns ċellulari.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skond l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex jissottomettu lill-Kummissjoni l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-publikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (faks nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.4904 — Lite-On/Perlos, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat-Generali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussell

<sup>(1)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠUC 56, 5.3.2005, p. 32.

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.4581 — Imperial Tobacco/Altadis)**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 210/07)

1. Fit-30 ta' Awissu 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Imperial Tobacco Group PLC ("Imperial", ir-Renju Unit) takkwista, fl-ambitu tat-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll ta' l-impriża kollha Altadis S.A. ("Altadis", Spanja) permezz ta' offerta pubblika mhabbra fit-18 ta' Lulju 2007.

2. L-attivitajiet tan-negozju ta' l-impriži kkonċernati huma:

— għal Imperial: il-manifattura u d-distribuzzjoni ta' prodotti tat-tabakk;

— għal Altadis: il-manifattura ta' prodotti tat-tabakk, id-distribuzzjoni ta' prodotti tat-tabakk u ta' prodotti mhux tat-tabakk.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija rizervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex jissottomettu lill-Kummissjoni l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-publikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (faks nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.4581 — Imperial Tobacco/Altadis, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat-Generali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussell

---

(<sup>1</sup>) ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.4868 — Avnet/Magirus EID)**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 210/08)

1. Fil-31 ta' Awwissu 2007 il-Kummissjoni rċeviet notifika għal koncentrazzjoni proposta skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Avnet Inc. ("Avnet", l-Istati Uniti) takkwista fis-sens ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill kontroll ta' parti mill-impriża Magirus Group (il-Ġermanja), permezz ta' akkwist ta' l-assi.
2. L-attivitajiet tan-negozju ta' l-impriži kkonċernati huma:
  - għal Avnet: distributtur ta' komponenti elettronici, prodotti tal-kompjuter u servizzi teknoloġici;
  - għal Magirus EID: distribuzzjoni ta' prodotti ta' l-IT.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex jissottomettu lill-Kummissjoni l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-publikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-fax (numru tal-fax (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew inkella bil-posta, bin-numru ta' referenza COMP/M.4868 — Avnet/Magirus EID, f'dan l-indirizz:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat-Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussell

---

(<sup>1</sup>) ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni  
(Każ COMP/M.4726 — Thomson/Reuters)**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 210/09)

1. Fit-30 ta' Settembru 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' koncentrazzjoni skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża The Thomson Corporation ("Thomson", il-Kanada) takkwista skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill il-kontroll totali ta' l-impriża Reuters Group PLC ("Reuters", ir-Renju Unit), permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet tan-negozju ta' l-impriži kkonċernati huma:

— għall-impriża Thompson: Fornitur ta' informazzjoni b'valur miżjud, integrat b'għodod u applikazzjonijiet tas-sofтвер, għal nies professjonali f'servizzi legali, tat-taxxa, tal-kontabilità, finanzjarji, riċerka xjentifika u swieq tal-kura tas-saħħa;

— għall-impriża Reuters: Fornitur ta' informazzjoni, kapacitajiet tal-kummerċ, sofтвер relatat u aħbarijiet għal nies professjonali f'servizzi finanzjarji, fil-midja u fis-swieq korporattivi.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex jissottomettu lill-Kummissjoni l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-publikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (numru tal-faks (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.4726 — Thomson/Reuters, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat-Generali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

**Stedini ghas-sottomissjoni ta' kummenti għall-abbozz ta' eżenzjoni ġenerali shiha lill-Kummissjoni fil-qasam ta' l-ghajjnuna mill-Istat**

(2007/C 210/10)

Il-partijiet interessati jistgħu jissottomettu l-kummenti tagħhom fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-abbozz ta' Regolament lil:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Konsultazzjoni dwar l-eżenzjoni ġenerali shiha (HT 364)  
Ir-Registru ta' l-Għajjnuna mill-Istat  
B-1049 Brussels  
Faks (32-2) 296 12 42  
E-mail: stateaidgreffe@ec.europa.eu

It-test għandu jkun disponibbli wkoll fuq din il-websajt:

[http://ec.europa.eu/comm/competition/state\\_aid/reform/reform.cfm](http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/reform/reform.cfm)

**ABBOZZ TA' REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru...**

ta' [...]

**dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE li jiddikjaraw ċerti kategoriji ta' għajjnuna bhala kompatibbli mas-suq komuni**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) 994/98 tas-7 ta' Mejju 1998 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 92 u 93 tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea għal ċerti kategoriji ta' għajjnuna orizzontali mill-Istat <sup>(1)</sup>, u partikolarment l-Artikolu 1 punti (a) u (b) tiegħu,

Wara li ppubblikat abbozz għal dan ir-Regolament <sup>(2)</sup>,

Wara li kkonsultat il-Kumitat Konsultattiv dwar l-Għajjnuna mill-Istat,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 994/98 jagħti s-setgħa lill-Kummissjoni li tiddikjara, skond l-Artikolu 87 tat-Trattat, li f'ċerti kundizzjonijiet għajjnuna lil impriži żgħar u ta' daqs medju ("l-SMEs"), għajjnuna favur ir-riċerka u l-iżvilupp, għajjnuna favur il-protezzjoni ta' l-ambjent, għajjnuna għall-impjiegi u t-tahriġ, u għajjnuna konformi mal-mappa approvata mill-Kummissjoni għal kull Stat Membru għall-ghoti ta' għajjnuna reġjonali, hija kompatibbli mas-suq komuni u mhux sugġetta għar-rekwizit tan-notifika skond l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat.
- (2) Il-Kummissjoni applikat l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat f'hafna deċiżjonijiet u kisbet esperjenza biżżejjed biex tiddefinixxi kriterji ġenerali kompatibbli fir-rigward ta' għajjnuna favur l-SMEs, fil-forma ta' għajjnuna għall-investiment fiż-żoni assistiti u barra minnhom, fil-forma ta'

skemi għal kapital ta' riskju u fil-qasam tar-riċerka u l-iżvilupp, partikolarment fil-kuntest ta' l-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 70/2001 tat-12 ta' Jannar 2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għal għajjnuna mill-Istat lil impriži żgħar u ta' daqs medju <sup>(3)</sup>, l-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 364/2004 tal-25 ta' Frar 2004 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 70/2001 fir-rigward ta' l-estensjoni ta' l-ambitu tiegħu biex tkun inkluża għajjnuna għar-riċerka u l-iżvilupp <sup>(4)</sup> u l-implimentazzjoni tal-komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar l-għajjnuna mill-Istat u l-kapital ta' riskju <sup>(5)</sup> u linji gwida tal-Komunità dwar l-għajjnuna mill-Istat biex jiġu promossi investimenti b'kapital ta' riskju f'impriži żgħar u ta' daqs medju <sup>(6)</sup>.

- (3) Il-Kummissjoni kisbet ukoll esperjenza biżżejjed fl-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat fl-oqsma ta' l-għajjnuna għat-tahriġ, l-għajjnuna għall-impjiegi, l-għajjnuna għall-ambjent, l-għajjnuna għar-riċerka u l-iżvilupp u l-għajjnuna reġjonali kemm fir-rigward ta' l-SMEs u kemm ta' impriži kbar, partikolarment fil-kuntest ta' l-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 68/2001 tat-12 ta' Jannar 2001 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għal għajjnuna għat-tahriġ <sup>(7)</sup>, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2204/2002 tat-12 ta' Diċembru 2002 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għal għajjnuna mill-Istat għall-impjiegi <sup>(8)</sup>, l-istruttura tal-Komunità

<sup>(3)</sup> ĠUL 10, 31.1.2001, p. 33.

<sup>(4)</sup> ĠUL 63, 28.2.2004, p. 22.

<sup>(5)</sup> ĠUC 235, 21.8.2001, p. 3.

<sup>(6)</sup> ĠUC 194, 18.8.2006, p. 2.

<sup>(7)</sup> ĠUL 10, 13.1.2001, p. 20.

<sup>(8)</sup> ĠUL 337, 13.12.2002, p. 3.

<sup>(1)</sup> ĠUL 142, 14.5.1998, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠUC 210, 8.9.2007, p. 14.



- ghal għajnuna mill-Istat għar-riċerka u l-iżvilupp <sup>(9)</sup>, l-istruttura tal-Komunità għal għajnuna mill-Istat għar-riċerka, l-iżvilupp u l-innovazzjoni <sup>(10)</sup>, il-linji gwida tal-Komunità dwar għajnuna mill-Istat għall-protezzjoni ta' l-ambjent <sup>(11)</sup> u l-Linji Gwida dwar għajnuna reġjonali naz-zjonali <sup>(12)</sup>.
- (4) Fid-dawl ta' din l-esperjenza, jinhtieg li jiġu adottati wħud mill-kundizzjonijiet stabbiliti f'dawk id-dispożizzjonijiet.. Għal raġunijiet ta' simplifikazzjoni u sabiex ikun żgurat monitoraġġ aktar effiċjenti ta' l-għajnuna mill-Kummissjoni, għandhom jiġu sostitwiti b'Regolament wiehed.
- (5) Dan ir-Regolament għandu jeżenta kwalunkwe għajnuna li tissodisfa l-kundizzjonijiet kollha rilevanti ta' dan ir-Regolament, u kwalunkwe skema ta' għajnuna, sakemm kwalunkwe għajnuna li tista' tingħata skond din l-iskema tissodisfa l-kundizzjonijiet kollha rilevanti ta' dan ir-Regolament. Sabiex jiġi żgurat monitoraġġ aktar effiċjenti ta' l-għajnuna, l-iskemi ta' għajnuna, l-għajnuna individwali mogħtija skond din l-iskema u l-għajnuna individwali ad hoc mogħtija barra kwalunkwe skema ta' għajnuna għandu jkollhom referenza ċara għal dan ir-Regolament u għan-numru ta' identifikazzjoni mogħti lil kwalunkwe tali miżura mill-Kummissjoni. Sabiex timmonitorja l-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tkun ukoll f'pożizzjoni li tiġbor l-informazzjoni kollha neċessarja mill-Istati Membri dwar il-miżuri implimentati taht il-benefiċċju ta' dan ir-Regolament. Jekk Stat Membru jonqos milli jipprovi l-informazzjoni dwar dawn il-miżuri ta' għajnuna fi żmien raġonevoli ta' skadenza jista' għaldaqant ikun ikkunsidrat bħala indikazzjoni li l-kondizzjonijiet ta' dan ir-Regolament mhumiex jiġu rrispettati. Jekk Stat Membru jonqos milli jipprovi informazzjoni li tippermetti li jsir monitoraġġ ta' miżura ta' għajnuna dan jista' jwassal lill-Kummissjoni li tiddeċiedi li r-Regolament, jew il-parti rilevanti tar-Regolament, għandha tkun irtirata fir-rigward ta' l-Istat Membru kkonċernat. Hekk kif l-Istat Membru jipprovi informazzjoni korretta u shiha, il-Kummissjoni għandha tippermetti li r-Regolament jerġa' jkun kollu kemm hu applikabbli mill-gdid.
- (6) Għajnuna mill-Istat skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat li mhix koperta b'dan ir-Regolament għandha tibqa' suġġetta għar-rekwiżit tan-notifika meħtieġa skond l-Artikolu 88(3) tat-Trattat. Dan ir-Regolament huwa mingħajr preġudizzju għall-possibiltà li Stati Membri jinnotifikaw għajnuna li l-għanijiet tagħha jikkorrispondu ma' l-għanijiet koperti minn dan ir-Regolament. Din l-għajnuna tkun evalwata mill-Kummissjoni b'mod partikolari abbażi tal-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament u skond il-kriterji stipulati fil-linji gwida speċifiċi u l-oqfsa adottati mill-Kummissjoni kull fejn l-għajnuna
- kkonċernata taqa' fl-ambitu ta' l-iskop ta' l-applikazzjoni ta' dawn l-istrumenti speċifiċi.
- (7) Dan ir-Regolament m'għandux japplika għal għajnuna għall-esportazzjoni jew għajnuna li tiffavorixxi prodotti domestiċi fuq prodotti importati. B'mod partikolari, m'għandux japplika għal għajnuna li tiffinanzja t-twaqqif u t-thaddim ta' netwerk tad-distribuzzjoni fpajjiżi oħra. Għajnuna għall-ispejjeż tal-partecipazzjoni ġo fieri kummerċjali, jew għal studji jew servizzi ta' konsulenza meħtieġa għat-tneġġija ta' prodott ġdid jew li diġà jeżisti f'suq ġdid, normalment ma tikkostitwixxix għajnuna għall-esportazzjoni.
- (8) Dan ir-Regolament għandu japplika prattikament fis-setturi kollha. Fis-settur tas-sajd u ta' l-akwakultura, dan ir-Regolament għandu jeżenta biss għajnuna fl-oqfsa tar-riċerka u l-iżvilupp, għajnuna fil-forma ta' kapital tar-riskju, għajnuna għat-taħriġ u għajnuna għal haddiema żvantaġġati u b'diżabilità.
- (9) Fis-settur ta' l-agrikoltura, minhabba r-regoli speċjali li japplikaw fil-produzzjoni primarja ta' prodotti agrikoli, dan ir-Regolament għandu jeżenta biss għajnuna fl-oqfsa tar-riċerka u l-iżvilupp, għajnuna fil-forma ta' kapital ta' riskju, għajnuna għat-taħriġ, għajnuna ambjentali u għajnuna għal haddiema żvantaġġati u b'diżabilità.
- (10) Minhabba s-similaritajiet bejn l-ipproċessar u t-tqegħid fuq is-suq ta' prodotti agrikoli u ta' prodotti mhux agrikoli, dan ir-Regolament għandu japplika għall-ipproċessar u t-tqegħid fuq is-suq ta' prodotti agrikoli, sakemm jiġu sodisfatti ċerti kundizzjonijiet.
- (11) La attivitajiet li jsiru fir-razzett, neċessarji għall-preparazzjoni ta' prodott għall-ewwel bejgħ, u lanqas l-ewwel bejgħ lil min jerga' jbiegħ jew lil proċessuri m'għandhom ikunu meqjusa bħala proċessar jew tqegħid fuq is-suq għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament. Il-Qorti tal-Gustizzja tal-Komunitajiet Ewropej iddeċidiet li, ladarba l-Komunità illeġizlat favur it-twaqqif ta' organizzazzjoni komuni tas-suq f'settur partikolari ta' l-agrikoltura, l-Istati Membri huma obbligati li ma jiehdu ebda miżura li tista' iddghajjifha jew toħloq eċċezzjonijiet għaliha. Dan ir-Regolament għalhekk m'għandux japplika għal għajnuna li l-ammont tagħha jkun stabbilit abbażi ta' prezz jew ta' kwantità ta' prodotti mixtrija jew imqegħda fuq is-suq, anqas m'għandu japplika għal għajnuna li tkun marbuta ma' obligazzjoni li tinqasam ma' produtturi primarji.
- (12) Minhabba r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1407/2002 tat-23 ta' Lulju 2002 dwar għajnuna mill-Istat lill-industrija tal-faħam <sup>(13)</sup>, dan ir-Regolament m'għandux japplika għal għajnuna mogħtija lil impriżi attivi fis-settur tal-faħam bl-eċċezzjoni għal għajnuna għat-taħriġ, għajnuna għar-riċerka u l-iżvilupp u għajnuna għall-ambjent.

<sup>(9)</sup> ĠUC 45, 17.2.1996, p. 5.

<sup>(10)</sup> ĠUC 323, 30.12.2006, p. 1.

<sup>(11)</sup> ĠUC 37, 3.2.2001, p. 3.

<sup>(12)</sup> ĠUC 54, 4.3.2006, p. 13.

<sup>(13)</sup> ĠUL 205, 2.8.2002, p. 1.

- (13) Meta skema ta' għajnuna reġjonali tkun intenzjonata li tilhaq għanijiet reġjonali, iżda tkun immirata lejn oqsma partikolari ta' l-ekonomija, l-għan u l-effetti probabbli ta' l-iskema jistgħu ikunu settorjali aktar minn orizzontali. Għalhekk, skemi ta' għajnuna reġjonali mmirati lejn oqsma speċifiċi ta' attività ekonomika m'għandhomx ikunu koperti mill-eżenzjoni tan-notifika. Madankollu, s-settur turistiku għandu rwol importanti fl-ekonomiji nazzjonali u b'mod ġenerali għandu effett partikolarment pożittiv fuq l-iżvilupp reġjonali. Skemi ta' għajnuna reġjonali, immirati lejn attivitajiet turistiċi, għandhom għalhekk ikunu eżentati mir-rekwizit tan-notifika.
- (14) Għajnuna mogħtija lill-imprizi f'diffikultà skond l-ambitu tal-linji gwida tal-Komunità dwar l-għajnuna mill-Istat biex jgħinu u jirristrukturaw kumpaniji li jkunu f'diffikultà <sup>(14)</sup> għandhom jiġu vvalutati taħt dawk il-linji gwida sabiex jevitaw iċ-cirkumvenzjoni tagħhom. L-SME's li huma inkorporati sa minn inqas minn tliet snin u li l-pjan ta' hidma tagħhom jipprevedi telf f'dawk l-ewwel tliet snin ma għandhomx ikunu kkunsidrati bhala li huma f'diffikultà għal dan il-perjodu għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament.
- (15) Il-Kummissjoni trid tiżgura li għajnuna awtorizzata ma tbiddilx il-kundizzjonijiet tan-negozju b'mod kuntrarju għall-interess ġenerali. Għalhekk, għajnuna favur benefiċjarju li jkun sugġett għal ordni ta' rkupru pendenti wara deċizzjoni preċedenti tal-Kummissjoni li ddikjarat għajnuna illegali u inkompatibbli mas-suq komuni, għandha tkun eskluża mill-ambitu ta' dan ir-Regolament. Bhala konsegwenza, kwalunkwe għajnuna individwali ad hoc mogħtija lil dan il-benefiċjarju, kwalunkwe skema ta' għajnuna li ma jkunx fiha dispożizzjoni li speċifikament teskludi dawn il-benefiċjarji tibqa' sogġetta għar-rekwiziti tan-notifika ta' l-Artikolu 88(3) tat-Trattat. Din id-dispożizzjoni m'għandhiex tolgot l-aspettativi legittimi ta' benefiċjarji ta' skemi ta' għajnuna li mhumiex sugġetti għal ordnijiet ta' rkupru pendenti.
- (16) Sabiex tiġi żgurata l-applikazzjoni konsistenti tar-regoli tal-Komunità dwar għajnuna mill-Istat, kif ukoll għal raġunijiet ta' simplifikazzjoni amministrattiva, id-definizzjonijiet ta' termini li huma rilevanti fil-kuntest ta' kategoriji differenti ta' għajnuna koperti minn dan ir-Regolament għandhom jiġu armonizzati.
- (17) Għall-iskopijiet ta' trasparenza, trattament ugwali u monitoraġġ effettiv, dan ir-Regolament għandu japplika biss għal għajnuna li tkun trasparenti. L-għajnuna trasparenti hija għajnuna li għaliha jkun possibbli li tiġi kkalkulata bi preċiżjoni l-ghotja grossa ekwivalenti ex ante mingħajr il-htieġa li ssir analiżi tar-riskju. Kalkolu preċiż bhal dan jista', pereżempju, isir fir-rigward ta' għotjiet, sussidji fuq ir-rati ta' interess u eżenzjonijiet limitati tat-taxxa.
- (18) Għajnuna inkluża fi skemi ta' garanzija għandha tkun meqjusa bhala trasparenti meta l-metodoloġija biex jiġi kkalkulat l-ekwivalenti gross ta' l-għajnuna tkun għet approvata wara n-notifika ta' din il-metodoloġija lill-Kummissjoni, u, fil-każ ta' għajnuna reġjonali, anki meta l-Kummissjoni tkun approvat din il-metodoloġija wara l-adozzjoni tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1628/2006 tal-24 ta' Ottubru 2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat għall-għajnuna reġjonali nazzjonali <sup>(15)</sup>. Il-Kummissjoni teżamina dawn in-notifiki abbażi tan-Notifika tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għal għajnuna mill-Istat fil-forma ta' garanziji <sup>(16)</sup>. Minhabba d-diffikultà fil-kalkulazzjoni ta' l-ekwivalenti ta' l-ghotja f'għajnuna fil-forma ta' self li jithallas lura, din l-għajnuna m'għandhiex tkun koperta b'dan ir-Regolament, hlief jekk l-ammont totali tas-self li jithallas lura ikun inqas mill-limitu ta' notifikazzjoni individwali applikabbli u l-massimu ta' l-intensità ta' l-għajnuna pprovduta skond dan ir-Regolament.
- (19) Minhabba r-riskju oghla ta' distorsjoni tal-kompetizzjoni, ammonti kbar ta' għajnuna għandhom ikompli jiġu evalwati mill-Kummissjoni fuq bażi individwali. Għalhekk għandhom jiġu stabbiliti limiti għal kull tip ta' għajnuna bhala parti mill-ambitu ta' dan ir-Regolament, flivell li jagħti każ it-tip ta' għajnuna konċernata u l-effetti probabbli tagħha fuq il-kompetizzjoni. Kwalunkwe għajnuna mogħtija 'l fuq minn dawk il-limiti tibqa' sugġetta għar-rekwizit tan-notifika ta' l-Artikolu 88(3) tat-Trattat.
- (20) Bil-għan li jiġi żgurata li l-għajnuna tkun proporzjonata u limitata għall-ammont necessarju, il-limiti għandhom, kull meta jkun possibbli, jiġu espressi f'termini ta' intensitajiet ta' għajnuna b'relazzjoni għal sett ta' spejjeż eligibbli. Għall-iskop ta' kalkolu ta' l-intensitajiet ta' l-għajnuna, għajnuna li tithallas f'diversi pagamenti għandha tiġi skontata għall-valur tagħha fil-mument li tingħata. Ir-rata ta' interessi li għandha tintuża għall-iskopijiet ta' l-iskontrar u għall-kalkolu ta' l-ammont ta' l-għajnuna f'għajnuna li ma tkunx fil-forma ta' għotja, għandha tkun ir-rata ta' referenza applikabbli meta ssir l-ghotja. Peress li huwa bbażat fuq forma ta' għajnuna li għaliha huwa diffiċli li jiġu identifikati l-ispejjeż eligibbli, il-limitu fir-rigward ta' għajnuna fil-forma ta' kapital ta' riskju għandu jkun ifformulat f'termini ta' ammonti massimi ta' għajnuna.
- (21) Il-limiti f'termini ta' intensità ta' l-għajnuna jew ammont ta' l-għajnuna għandhom jiġu f'fissati, fid-dawl ta' l-esperjenza tal-Kummissjoni, flivell li jikseb bilanċ xieraq bejn l-imminimizzar tat-tfikkil fill-kompetizzjoni fis-settur assistit u l-indirizzar tan-nuqqas tas-suq jew tal-kwistjoni ta' koeżjoni kkonċernati. Fir-rigward ta' għajnuna reġjonali, dan il-limitu għandu jiġi stabbilit flivell li jqis l-intensitajiet ta' għajnuna permissibbli skond il-mapep ta' għajnuna reġjonali.
- (22) Sabiex jiġi stabbilit jekk il-limiti ta' notifika individwali u l-intensitajiet massimi ta' għajnuna stabbiliti f'dan ir-Regolament ġewx rispettati, l-ammont totali ta' appoġġ pubbliku għall-attività jew il-proġett assistit għandu jiġi kkunsidrat, mingħajr ma jiġi meqjus jekk dak l-appoġġ ikunx finanzjat minn sorsi lokali, reġjonali, nazzjonali jew tal-Komunità.

<sup>(14)</sup> ĠU C 244, 1.10.2004, p. 2.

<sup>(15)</sup> ĠU L 302, 1.11.2006, p. 29.

<sup>(16)</sup> ĠU C 71, 11.3.2000, p. 14.

- (23) Barra minn hekk, dan ir-Regolament għandu jispjefika ċ-ċirkostanzi li fihom kategoriji differenti ta' għajjnuna jistgħu jiġu akkumulati. Fir-rigward ta' l-akkumulazzjoni ta' l-għajjnuna koperta minn dan ir-Regolament ma' l-għajjnuna mill-istat, għandha titqies id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tapprova l-għajjnuna mhux koperta minn dan ir-Regolament, kif ukoll ir-regoli dwar l-għajjnuna mill-istat li fuqha hi bbażata din id-deċiżjoni. Dispożizzjonijiet speċjali għandhom japplikaw fir-rigward ta' l-akkumulazzjoni ta' għajjnuna għal haddiema żvantaġġati jew b'diżabilità ma' tipi oħra ta' għajjnuna. Dan ir-Regolament għandu jipprovi wkoll għall-akkumulazzjoni ta' miżuri ta' għajjnuna bi spejjeż eliġibbli identifikabbli u miżuri ta' għajjnuna mingħajr spejjeż eliġibbli identifikabbli.
- (24) Sabiex ikun żgurat li l-għajjnuna hija neċessarja u taġixxi bhala incentiv biex jiġu żviluppati aktar attivitajiet jew proġetti, dan ir-Regolament m'għandux japplika għal għajjnuna għal attivitajiet li l-benefiċjarju jkun diġà qed jiehu sehem fihom waħdu taht il-kundizzjonijiet tas-suq. Fir-rigward ta' l-SMEs, dan l-incentiv għandu jiġi meqjus preżenti meta, qabel jinbdew l-attivitajiet relatati ma' l-implimentazzjoni tal-proġett jew ta' l-attivitajiet assistiti, l-SME jkun ippreżenta applikazzjoni lill-Istat Membru. [Fir-rigward ta' kwalunkwe għajjnuna koperta minn dan ir-regolament mogħtija lill-benefiċjarji li huma imprizi kbar, l-Istat Membru għandu, b'żieda mal-kundizzjonijiet applikabbli għall-SMEs, jivverifika ukoll li l-benefiċjarju jkun analizza, f'dokument intern, il-vijabilità tal-proġett jew attività bl-għajjnuna jew mingħajr l-għajjnuna. Din l-analiżi għandha ssir mill-benefiċjarju *ex ante* abbażi ta' l-indikaturi kwantitattivi u kwalitattivi. L-Istat Membru għandu jivverifika dik l-analiżi u jzomm dawk id-dokumenti fir-rekords tiegħu. Barra dan, billi l-effett ta' incentiv ta' għajjnuna ad hoc mogħtija lil imprizi kbar huwa meqjus bhala diffiċli biex jiġi stabbilit, din il-forma ta' għajjnuna għandha tkun eskluża mill-ambitu ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Il-Kummissjoni għandha teżamina l-eżistenza ta' dan l-effett ta' incentiv fil-kuntest tan-notifika ta' l-għajjnuna kkonċernata abbażi tal-kriterji stabbiliti fil-linji gwida, strutturi jew strumenti oħra tal-Komunità applikabbli.]
- (25) Sabiex jiġu żgurati t-trasparenza u l-monitoraġġ effettiv skond l-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 994/98, huwa xieraq li tiġi stabbilita formola standard biex tintuża mill-Istati Membri biex jipprovdur lill-Kummissjoni b'sommarju ta' l-informazzjoni kull meta, skond dan ir-Regolament, skema ta' għajjnuna jew ta' għajjnuna individwali ad hoc, jiġu implimentati. Il-formola tas-sommarju ta' l-informazzjoni għandha tintuża għall-pubblikazzjoni tal-miżura fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* u fuq l-internet. Is-sommarju ta' l-informazzjoni għandu jintbagħat lill-Kummissjoni f'format elettroniku bl-użu ta' applikazzjoni ta' l-IT stabbilita qabel il-miżura tiġi implimentata. Il-Kummissjoni tattribwixxi numru ta' identifikazzjoni lil kull miżura ta' għajjnuna li tiġi kkomunikata lilha. Il-fatt li tali numru jiġi attribwit lil miżura ta' għajjnuna ma jimplikax li l-Kummissjoni tkun eżaminat jekk l-għajjnuna tissodisfax il-kundizzjonijiet ta' dan ir-Regolament. Għalhekk ma tohloq ebda aspettattivi legittimi għall-Istat Membru jew għall-benefiċjarju fir-rigward tal-kompatibilità tal-miżura ta' għajjnuna ma' dan ir-Regolament.
- (26) Għall-istess raġunijiet, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi rekwiżiti speċifiċi fir-rigward tal-forma u l-kontenut tar-rapporti annwali li għandhom jintbagħtu lill-Kummissjoni mill-Istati Membri. Barra minn hekk, huwa xieraq li jiġu stabbiliti regoli dwar ir-rekords li l-Istati Membri għandhom iżommu, rigward l-iskemi ta' għajjnuna u għajjnuna individwali eżentati b'dan ir-Regolament.
- (27) Huwa neċessarju li jiġu stabbiliti kundizzjonijiet oħra li għandhom jiġu sodisfatti minn kwalunkwe skema ta' għajjnuna jew għajjnuna individwali eżentati b'dan ir-Regolament. Fil-fatt, meta jitqiesu l-Artikoli 87(3)(a) u 87(3)(c) tat-Trattat, din l-għajjnuna għandha tkun proporzjonata għall-fallimenti jew l-iżvantaġġi tas-suq li jridu jiġu meġh-luba sabiex ikunu fl-interess tal-Komunità. Għalhekk huwa xieraq li jiġi limitat l-ambitu ta' dan ir-Regolament, sa fejn jikkonċerna l-għajjnuna għall-investment lill-SMEs, għajjnuna għall-investment fl-ambjent u għajjnuna reġjonali, għal għajjnuna mogħtija b'konnessjoni ma' ċerti investimenti tangibbli u intangibbli. Fid-dawl tal-kapaċità produttiva żejda u l-problemi speċifiċi fit-tfikkil tal-Kompetizzjoni fis-settur tat-trasport bl-ajru, spejjeż eliġibbli ta' investment għal imprizi li għandhom l-attività ekonomika prinċipali tagħhom f'dawn is-setturi tat-trasport m'għandhomx jinkludu mezz u apparat tat-trasport. Dispożizzjonijiet speċjali japplikaw fir-rigward ta' assi tangibbli għall-iskop ta' l-għajjnuna għall-ambjent.
- (28) B'konsistenza mal-prinċipji li jirregolaw l-għajjnuna li tifforma parti mill-Artikolu 87(1) tat-Trattat, l-għajjnuna għandha tkun meqjusa bhala mogħtija fil-mument li d-dritt legali li jirċevi l-għajjnuna jingħata lill-benefiċjarju skond ir-reġim legali nazzjonali applikabbli.
- (29) Sabiex ma jiġix preferut il-fattur kapitali ta' investment fuq il-fattur tax-xogħol, għandu jsir provvediment għall-possibilità li tittejjel l-għajjnuna għall-investment favur l-SMEs u għajjnuna reġjonali abbażi jew ta' l-ispejjeż ta' l-investment jew l-ispejjeż ta' l-impjegi maħluqa direttament minn proġett ta' investment.
- (30) Għajjnuna għall-ambjent fil-forma ta' tnaqqis fit-taxxi, għal haddiema żvantaġġati jew b'diżabilità, għajjnuna reġjonali jew għajjnuna fil-forma ta' kapital ta' riskju mogħtija lil benefiċjarju fuq bażi ad hoc jista' jkollha impatt kbir hafna fuq il-kompetizzjoni fis-suq rilevanti billi tiffavorixxi l-benefiċjarju fuq imprizi oħra li ma jkunux irċevew din l-għajjnuna. Billi tingħata biss lil impriza waħda, l-għajjnuna ad hoc, x'aktarx li jkollha biss effett strutturali limitat fuq l-ambjent, fuq l-impjegi ta' haddiema żvantaġġati u b'diżabilità, fuq il-koeżjoni reġjonali jew fuq in-nuqqas tas-suq tal-kapital ta' riskju. Għal din ir-raġuni, skemi ta' għajjnuna għall-ambjent fil-forma ta' tnaqqis

- mit-taxxi, għajjnuna reġjonali jew għajjnuna fil-forma ta' kapital ta' riskju għandhom ikunu eżentati skond dan ir-Regolament, waqt li għotjiet individwali ad hoc għandhom jiġu notifikati lill-Kummissjoni. Dan ir-Regolament għandu madankollu jeżenta għajjnuna reġjonali ad hoc meta din l-għajjnuna ad hoc tintuża biex tikkumplimenta għajjnuna mogħtija abbażi ta' skema ta' għajjnuna reġjonali, b'limitu massimu għall-parti ad hoc ta' 50 % ta' l-għajjnuna totali li tkun se tinghata għall-investment.
- (31) Id-dispożizzjonijiet relatati ma' l-għajjnuna għall-investment u l-impjeggi għall-SMEs ma jipprovdux, bhal ma kien il-każ fir-Regolament (KE) Nru 70/2001, ebda possibbiltà biex jiżiedu l-intensitajiet massimi ta' għajjnuna permezz ta' bonus reġjonali. Madankollu, l-intensitajiet massimi ta' għajjnuna kontemplati fit-taqsimu dwar għajjnuna reġjonali jistgħu jinghataw ukoll lill-SMEs sakemm ikunu sodisfatti l-kundizzjonijiet biex tinghata l-għajjnuna. Bl-istess mod, id-dispożizzjonijiet relatati ma' l-għajjnuna għal investment ambjentali ma jikkontemplaw ebda possibbiltà biex jiżiedu l-intensitajiet massimi ta' l-għajjnuna permezz ta' bonus reġjonali. L-intensitajiet massimi ta' għajjnuna kontemplati skond it-taqsimu dwar l-għajjnuna reġjonali jistgħu madankollu jiġu applikati wkoll għal proġetti li għandhom impatt pożittiv fuq l-ambjent, sakemm il-kundizzjonijiet għall-ghoti ta' għajjnuna reġjonali jiġu sodisfatti.
- (32) Billi tindirizza l-iżvantaġġi tar-reġjuni żvantaġġati, l-għajjnuna reġjonali nazzjonali tippromwovi l-koeżjoni ekonomika, soċjali u teritorjali ta' l-Istati Membri u l-Komunità flimkien. L-għajjnuna nazzjonali reġjonali hija mfassla biex tgħin l-iżvilupp tar-reġjuni l-aktar żvantaġġati billi tappoġġja l-investment u l-holqien ta' l-impjeggi f'kuntest sostenibbli. Din tippromwovi l-espansjoni, ir-razzjonalizzazzjoni, il-modernizzazzjoni u d-diversifikazzjoni ta' l-attivitajiet ekonomiċi ta' impriži bbażati fir-reġjuni l-inqas ivvantaġġati, partikolarment billi tinkoraġġixxi ditti biex jifitħu stabbiliment godda fihom.
- (33) Sabiex jiġi evitat li proġetti kbar ta' investment reġjonali jinqasmu b'mod artifiċjali fi proġetti żgħar, u b'dan il-mod jaħarbu l-limiti tan-notifika kontemplati skond dan ir-Regolament, proġett kbir ta' investment għandu jiġi meqjus bhala proġett ta' investment wiehed jekk l-investment isir matul perjodu ta' tliet snin mill-istess intrapriża jew impriži u jikkonsisti f'assi immobbli mġhaqqa b'mod li huwa ekonomikament indivizibbli. Sabiex jevalwaw jekk investment huwi ekonomikament indivizibbli, l-Istati Membri għandhom iqisu r-rabtiet tekniċi, funzjonali u strateġiċi u l-vicinanza ġeografika immedjata. L-indivizibilità ekonomika għandha tiġi evalwata indipendentement mis-sjieda. Dan ifisser li biex jiġi stabbilit jekk proġett kbir ta' investment jikkostitwixxi proġett ta' investment wiehed, l-evalwazzjoni għandha tkun l-istess mingħajr ma jitqies jekk il-proġett jitwettaqx minn intrapriża waħda, minn aktar minn intrapriża waħda li jaqsmu l-ispejjeż ta' l-investment jew minn aktar impriži li jkopru l-ispejjeż ta' l-investimenti separati bhala parti mill-istess proġett ta' investment (pereżempju fil-każ ta' intrapriża kongunta).
- (34) B'kuntrastr ma' l-għajjnuna reġjonali, li tista' tinghata f'żoni assistiti biss, għajjnuna għall-investment u l-impjeggi għall-SMEs tista' tinghata kemm f'żoni assistiti u kemm f'żoni mhux assistiti. L-Istati Membri jistgħu b'dan il-mod jipprovdu, f'żoni assistiti, għajjnuna għall-investment sakemm jirrispettaw jew il-kundizzjonijiet kollha applikabbli għat-taqsimu dwar l-għajjnuna reġjonali jew il-kundizzjonijiet kollha applikabbli għat-taqsimu dwar għajjnuna għall-investment għall-SMEs.
- (35) L-iżvilupp sostenibbli huwa wiehed mill-kolonni prinċipali ta' l-Istrateġija ta' Lisbona għat-Tkabbir Ekonomiku u Impjeggi flimkien mal-kompetittività u s-sigurtà tal-provvista ta' l-enerġija. L-iżvilupp sostenibbli huwa bbażat, fost oħrajn, fuq livell għoli ta' protezzjoni u titjib fil-kwalità ta' l-ambjent. Il-promozzjoni tas-sostenibbiltà ambjentali u t-taqbida kontra l-bidla fil-klima twassal ukoll biex tiżded is-sigurtà tal-provvista u li tkun assigurata l-kompetittività ta' l-ekonomiji Ewropej u d-disponibilità ta' enerġija affordabbli. Il-qasam tal-protezzjoni ta' l-ambjent ta' spiss ikun iffaċċjat b'nuqqasijiet tas-suq fil-forma ta' aspetti esterni negattivi. F'kundizzjonijiet tas-suq normali, intrapriži jistgħu mhux neċessarjament ikollhom iċċentiv biex inaqqsu t-tniġġis tagħhom billi dan it-tnaqqis jista' jżid l-ispejjeż tagħhom. Meta intrapriži ma jkunux obbligati li jassimilaw l-ispejjeż tat-tniġġis, is-soċjetà b'mod ġenerali tbatidawn l-ispejjeż. Din l-assimilazzjoni ta' spejjeż ambjentali tista' tiġi żgurata bl-impożizzjoni ta' regolamenti jew taxxi ambjentali. In-nuqqas ta' armonizzazzjoni shiha ta' l-istandards ambjentali fil-livell ta' Komunità johloq sitwazzjoni mhix l-istess għal kulhadd. Barra dan, livell anki aktar għoli ta' protezzjoni ta' l-ambjent jista' jinkiseb permezz ta' l-inizjattivi li jmorru lillinn mill-istandards obligatorji tal-Komunità, li jistgħu jagħmlu hsara lill-pożizzjoni kompetittiva ta' l-intrapriża konċernata.
- (36) Fid-dawl ta' l-esperjenza suffiċjenti miġbura waqt l-applikazzjoni tal-linji gwida tal-Komunità dwar għajjnuna mill-Istat għall-protezzjoni ta' l-ambjent, għajjnuna għal investment għall-protezzjoni ta' l-ambjent b'titjib fuq l-istandards tal-Komunità jew fin-nuqqas ta' standards tal-Komunità (pereżempju fil-każ ta' tagħmir mill-ġdid ta' vetturi eżistenti), għajjnuna għall-adattament bikri ma' standards futuri tal-Komunità minn SMEs, għajjnuna ambjentali għal investment fl-iffirankar ta' l-enerġija, għajjnuna ambjentali għal investment f'koġenerazzjoni b'effiċjenza għolja, għajjnuna ambjentali għal investimenti biex jiġu promossi sorsi ta' enerġija li jiġgeddu u għajjnuna ambjentali fil-forma ta' tnaqqis fit-taxxi għandhom ikunu eżentati mir-rekwizit tan-notifika. Partikolarment, tkun permessibbli għajjnuna għall-akkwist ta' vetturi godda li jkun konformi ma' l-istandards adottati mill-Komunità qabel ma jidhlu fis-seħh ladarba jsiru mandatorji l-istandards il-godda, ma jkunux japplikaw b'mod retroattiv għall-vetturi li jinxtaw godda

- (37) Kalkolu korrett ta' l-investment jew spejjeż addizzjonali tal-produzzjoni biex tinkiseb il-protezzjoni ta' l-ambjent huwa essenzjali biex jiġi stabbilit jekk l-ghajjnuna hix kompatibbli ma' l-Artikolu 87(3) tat-Trattat jew le. Dan il-kalkolu għandu jsir abbażi ta' investment ta' referenza komparabbli li ma jipprovdi il-benefiċċji ambjentali konċernati, bl-istess kapaċità f'dik li hi produzzjoni effettiva. Minhabba d-diffikultajiet li jistgħu jinqalgħu, b'mod partikolari fir-rigward tat-tnaqqis ta' benefiċċji netti li għejjin minn investment addizzjonali, għandu jsir provvediment għal metodu simplifikat ta' kalkolu ta' l-ispejjeż addizzjonali ta' l-investment. Għalhekk, u bl-eċċezzjoni ta' għajjnuna ambjentali għall-investment f'mizuri ta' iffrankar ta' l-enerġija, dawn l-ispejjeż għandhom, għall-iskop ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, jiġu kkalkulati mingħajr ma jiġu meqjusa l-benefiċċji amministrattivi, l-iffrankar fl-ispejjeż jew produzzjoni ancillari addizzjonali u mingħajr ma jiġu meqjusa spejjeż amministrattivi mnissla matul iż-żmien ta' l-investment. Kienu determinati l-intensitajiet massimi ta' għajjnuna pprovduta għat-tipi differenti ta' l-ghajjnuna ikkonċernata fl-investment għall-ambjent.
- (38) Fir-rigward ta' għajjnuna ambjentali għall-investment fil-koġenerazzjoni u għajjnuna ambjentali għal investimenti biex jipromwovu sorsi ta' enerġija li jiġgeddu, l-ispejjeż żejda għandhom, għall-iskop ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, jiġu kkalkulati mingħajr ma jiġu meqjusa mizuri oħra ta' appoġġ, mogħtija għall-istess spejjeż eliġibbli bl-eċċezzjoni ta' għajjnuniet oħra għall-investment għall-ambjent.
- (39) Biex jiġu eliminati differenzi li jistgħu jagħtu lok għal distorsjoni ta' kompetizzjoni u biex tkun faċilitata l-koordinazzjoni bejn inizjattivi differenti tal-Komunità u nazzjonali li jikkonċernaw l-SMEs, kif ukoll għal raġunijiet ta' kjarizza amministrattiva u ċertezza legali, id-definizzjoni ta' SME użata għall-iskop ta' dan ir-Regolament għandha tkun bażata fuq id-definizzjoni fir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 2003/361/KE tas-6 ta' Mejju 2003 li tikkonċerna d-definizzjoni ta' intrapriżi żgħar u ta' daqs medju<sup>(17)</sup>.
- (40) L-SMEs għandhom rwol deċiziv fil-holqien ta' l-impjiegi u, b'mod aktar ġenerali, jaġixxu bħala fattur ta' stabbiltà soċjali u ta' spinta ekonomika. Madankollu, l-iżvilupp tagħhom jista' jkun limitat b'nuqqasijiet tas-suq, li jwasslu biex dawn l-SMEs isofru minn ostakoli tipiċi. L-SMEs spiss jiltaqgħu ma' diffikultajiet biex jiksbu kapital, kapital ta' riskju jew self, minhabba n-natura avversa għar-riskju ta' ċerti swieq finanzjarji u l-garanzija limitata li jkunu jistgħu joffru. Ir-rizorsi limitati tagħhom jistgħu ukoll jirrestringu l-aċċess tagħhom għal informazzjoni, notevolment dwar teknoloġija ġdida u swieq potenzjali. Biex jiġi faċilitat l-iżvilupp ta' l-attivitajiet ekonomiċi ta' l-SMEs, dan ir-Regolament għandu għalhekk jeżenta ċerti kategoriji ta' għajjnuna meta jingħataw favur l-SMEs. Konsegwentement, huwa ġustifikat li din l-ghajjnuna tkun eżen-
- tata min-notifika minn qabel u li għall-iskop ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament jiġi kkunsidrat li meta benefiċjarju jissodisfa l-kundizzjonijiet tad-definizzjoni ta' l-SME provduta fl-anness ta' dan ir-Regolament, dik l-SME tista' tiġi preżunta, meta l-ammont ta' l-ghajjnuna ma jeċċedix il-limiti tan-notifika applikabbli, li tkun limitata fl-iżvilupp tagħha bl-ostakoli tipiċi ta' l-SMEs ikkawżati minn nuqqasijiet tas-suq.
- (41) Wara li kkunsidrat id-differenzi bejn intrapriżi żgħar u ta' daqs medju, l-intensitajiet ta' għajjnuna bażika differenti u bonusijiet differenti għandhom jiġu stabbiliti għal intrapriżi żgħar u ta' daqs medju. Nuqqasijiet tas-suq li jaffettwaw lill-SMEs b'mod ġenerali, fost oħrajn fir-rigward ta' l-aċċess għall-finanzjament, jirriżultaw f'ostakoli anki akbar għall-iżvilupp ta' intrapriżi żgħar imqabbla ma' intrapriżi ta' daqs medju.
- (42) Abbażi ta' l-esperjenza miksuba fl-applikazzjoni tal-Komunikazzjoni dwar l-Għajjnuna mill-Istat u l-kapital ta' riskju<sup>(18)</sup>, jidher li hemm numru speċifiku ta' nuqqasijiet tas-suq tal-kapital ta' riskju fil-Komunità fir-rigward ta' ċerti tipi ta' investment f'ċerti stadji ta' l-iżvilupp ta' l-intrapriżi. Dawn in-nuqqasijiet tas-suq jirriżultaw minn taqbil difettuż tal-provvista u t-talba għall-kapital ta' riskju. Bħala riżultat, il-livell ta' kapital ta' riskju pprovdut fis-suq jista' jkun ristrett wisq, u intrapriżi ma jiksbox finanzjament minkejja li jkollhom mudell kummerċjali ta' valur u prospetti ta' tkabbir. Is-sors prinċipali ta' nuqqas tas-suq rilevanti għal swieq ta' kapital ta' riskju, li b'mod partikolari jaffettwa l-aċċess għall-kapital minn SMEs u li jista' jiġġustifika l-intervent pubbliku, jirrigwarda informazzjoni difettuża jew asimmetrika. Konsegwentement, skemi ta' kapital ta' riskju li jiehdu l-forma ta' fondi ta' investment, li fihom proporzjon suffiċjenti tal-fondi jkunu meqjusa bħala ekwità privata għandhom ikunu eżentati mir-rekwizit tan-notifika taħt ċerti kundizzjonijiet. Dan ir-Regolament m'għandux jaffettwa l-istatus ta' l-EIF u l-EIB kif iddefinit fil-linji gwida tal-Komunità dwar il-kapital ta' riskju.
- (43) Għajjnuna għar-riċerka u l-iżvilupp tista' tikkontribwixxi għat-tkabbir ekonomiku, it-tishih tal-kompetittività u t-tkabbir ta' l-impjiegi. Abbażi ta' l-esperjenza tagħha fl-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 364/2004, tal-qafas tal-Komunità għall-ghajjnuna mill-Istat għar-riċerka u l-iżvilupp<sup>(19)</sup>, tal-Qafas tal-Komunità għall-ghajjnuna mill-Istat għar-riċerka l-iżvilupp u l-innovazzjoni<sup>(20)</sup>, jidher li meta wiehed iqis il-kapaċitajiet disponibbli tar-riċerka u l-iżvilupp kemm ta' l-SMEs u kemm ta' intrapriżi kbar, in-nuqqasijiet tas-suq jistgħu jzommu s-suq milli jilhaq l-aħjar produzzjoni u jwassal għal riżultat ineffiċjenti. Dawn ir-riżultati ineffiċjenti ġeneralment ikollhom x'jaqsma ma' aspetti esterni pożittivi/konsegwenzi ta' tagħrif, oġġetti pubbliċi/ konsegwenza ta' tagħrif, informazzjoni difettuża u asimmetrika u nuqqasijiet ta' koordinazzjoni u ta' netwerk.

<sup>(18)</sup> ĠUC 194, 18.8.2006, p. 2.<sup>(19)</sup> ĠUC 45, 17.2.1996, p. 5.<sup>(20)</sup> ĠUC 323, 30.12.2006, p. 1.<sup>(17)</sup> ĠUL 124, 20.5.2003, p. 36.

- (44) Ghajnuna ghar-riċerka u l-iżvilupp għall-SMEs hija ta' importanza partikolari, għaliex wiehed mill-iżvantaġġi strutturali ta' l-SMEs jinsab fid-diffikultà li jistgħu jesperjenzaw biex jiksibu aċċess għal żviluppi teknoloġiċi godda, trasferimenti teknoloġiċi jew impjegati kwalifikati hafna. Għalhekk, l-ghajnuna għal proġetti ta' riċerka u ta' żvilupp, l-ghajnuna għal studji tekniċi ta' vijabilità u l-ghajnuna biex tkopri spejjeż ta' drittijiet ta' proprjetà industrijali għandhom ikunu eżentati mir-rekwiżit tan-notifika minn qabel, taht ċertu kundizzjonijiet.
- (45) Fir-rigward ta' ghajnuna għal proġetti ta' riċerka u ta' żvilupp, il-parti assistita tal-proġett ta' riċerka għandha taqa' kompletament fil-kategoriji ta' riċerka fundamentali, ta' riċerka industrijali jew ta' żvilupp sperimentali. Meta proġett jiġbor fih biċċiet ta' xogħol differenti, kull biċċa xogħol għandha tkun kwalifikata bhala li taqa' taht il-kategoriji ta' riċerka fundamentali, ta' riċerka industrijali jew ta' żvilupp sperimentali jew bhala wahda li ma taqa' taht l-ebda wahda minn dawn il-kategoriji. Din il-kwalifika mhux bilfors issegwi metodu kronoloġiku, li jimxi b'mod sekwenzjali maż-żmien minn riċerka fundamentali għal attivitajiet aktar viċin is-suq. Għal din ir-raġuni, biċċa xogħol li ssir fi stadju avanzat ta' proġett tista' tiġi kkwalifikata bhala riċerka industrijali. Bl-istess mod, mhux eskluż li attivita mwettqa fi stadju aktar bikri tal-proġett tista' tikkostitwixxi żvilupp sperimentali.
- (46) Fis-settur agrikolu, abbażi ta' l-esperjenza miksuba partikolarment fl-applikazzjoni tal-komunikazzjoni tal-Kummissjoni li emendat il-qafas Komunitarju għall-ghajnuna mill-Istat ghar-riċerka u l-iżvilupp, ċerta ghajnuna ghar-riċerka u l-iżvilupp <sup>(21)</sup> għandha tkun eżentata jekk ikun sodisfatti kundizzjonijiet simili għal dawk ipprovduti fid-dispożizzjonijiet speċifiċi stipulati għas-settur agrikolu fil-qafas Komunitarju għall-ghajnuna mill-Istat ghar-riċerka u l-iżvilupp u l-innovazzjoni. Jekk ma jkunux sodisfatti dawk il-kundizzjonijiet speċifiċi stipulati fid-dispożizzjonijiet ġenerali relatati mar-riċerka u l-iżvilupp f'dan ir-regolament.
- (47) Il-promozzjoni tat-taħriġ u r-reklutaġġ ta' haddiema żvantaġġati u b'diżabilità u l-kumpens ta' spejjeż addizzjonali għall-impjieg ta' haddiema b'diżabilità jikkostitwixxu għan ċentrali ta' l-elementi politiċi ekonomiċi u soċjali tal-Komunità u ta' l-Istati Membri tagħha.
- (48) It-taħriġ normalment ikollu aspetti esterni pożittivi għas-soċjetà b'mod ġenerali billi jżid il-grupp ta' haddiema tas-sengħa li jistgħu jutilizzaw ditti ohra, itejjeb il-kompetittività ta' l-industrija tal-Komunità u għandu rwol importanti fl-istrategija ta' l-impjieg tal-Komunità. It-taħriġ li jinkludi l-e-learning, huwa wkoll essenzjali għall-kostituzzjoni, għall-akkwist u għat-tixrid ta' l-għarfien, li hu ta' ġid pubbliku ta' importanza primarja. Minhabba l-fatt li intrapriżi fil-Komunità ġeneralment ma jinvestux biżżejjed fit-taħriġ tal-haddiema tagħhom, speċjalment meta dan it-taħriġ huwa ta' natura ġenerali u ma jwassalx għal vantaġġ immedjat u konkret għall-intrapriża konċernata, l-ghajnuna ta' l-Istat tista' tgħin biex tikkoreġi dan in-nuqqas tas-suq. Għalhekk din l-ghajnuna għandha tkun eżenti, taht ċerti kundizzjonijiet, min-notifika minn qabel. Minhabba l-ostakoli partikolari li l-SMEs ikunu ffaċċjati bihom u l-ispejjeż relattivament oghla li jkollhom iġorru meta jinvestu fit-taħriġ, l-intensitajiet ta' l-ghajnuna eżentati b'dan ir-Regolament għandhom jiġu mizżjuda għall-SMEs.
- (49) Tista' ssir distinzjoni bejn it-taħriġ ġenerali u speċifiku. L-intensitajiet ta' ghajnuna permissibbli għandhom ikunu differenti skond it-tip ta' taħriġ provdut u d-daqs ta' l-intrapriża. It-taħriġ ġenerali jipprovdni kwalifiki trasferibbli u jtejjeb sostanzjalment il-potenzjal ta' impjieg tal-haddiem imharreġ. Ghajnuna għal dan il-għan għandha effetti inqas ta' distorsjoni fuq il-kompetizzjoni, li tfisser li intensitajiet aktar għoljin ta' ghajnuna jistgħu ikunu eżentati min-notifika minn qabel. It-taħriġ speċifiku, li primarjament ikun ta' benefiċċju għall-impriża, jinvolvi riskju akbar ta' tfixkil għall-kompetizzjoni sabiex l-intensità ta' l-ghajnuna li tista' tkun ikkunsidrat kompatibbli u eżentata minn notifika minn qabel għandha tkun hafna inqas. It-taħriġ għandu jkun ikkunsidrat li jkun ta' natura ġenerali anke meta jkun relatat ma' ġestjoni ambjentali, ma' l-eko-innovazzjoni jew mar-responsabbiltà soċjali u għalhekk iżid il-kapaċità tal-benefiċjarju biex jikkontribwixxi għall-għanijiet ġenerali fil-qasam ta' l-ambjent.
- (50) Ċerti kategoriji ta' haddiema b'diżabilità jew żvantaġġati għandhom jesperjenzaw diffikulta partikolari biex jidhlu fis-suq tax-xogħol. Għal din ir-raġuni hemm ġustifikazzjoni biex awtoritajiet pubbliċi japplikaw miżuri li jipprovdnu iċċentivi lil intrapriżi biex iżidu l-livelli ta' impjieg tagħhom, b'mod partikolari ta' haddiema minn dawn il-kategoriji żvantaġġati. Spejjeż ta' l-impjieg jiffurmaw parti mill-ispejjeż amministrattivi normali ta' kull impriża. Huwa għalhekk partikolarment importanti li l-ghajnuna għall-impjieg ta' haddiema b'diżabilità u żvantaġġati għandha jkollha effett pożittiv fuq il-livelli ta' impjieg ta' dawn il-kategoriji ta' haddiema u m'għandhiex biss tagħmilha possibbli li l-impriża jnaqqsu l-ispejjeż li kieku kien ikollhom iġorru. Konsegwentement, din l-ghajnuna għandha tkun eżenti min-notifika minn qabel meta jkun probabbli li tgħin lil dawn il-kategoriji ta' haddiema biex jerġgħu jidhlu fis-suq tax-xogħol jew, fir-rigward ta' haddiema b'diżabilità, biex jerġgħu jidhlu u jibqgħu fis-suq tax-xogħol.
- (51) Huwa xieraq li jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet transizzjonali għal ghajnuna li kienet ingħatat qabel id-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament u ma ġietx notifikata bi ksura ta' l-obbligazzjoni fl-Artikolu 88(3) tat-Trattat. Bir-revoka tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1628/2006

(21) ĠU C 48, 13.2.1998, p. 2.

dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għal għajnuna reġjonali nazzjonali, l-iskemi eżistenti ta' investiment reġjonali, kif eżentati ser jiġihallaw ikomplu jiġu implimentati taht il-kundizzjonijiet previsti minn dak ir-Regolament, skond l-artikolu 9, paragrafu 2, l-ahhar inciż, ta' dak ir-Regolament.

- (52) Fid-dawl ta' l-esperjenza tal-Kummissjoni f'dan il-qasam, u partikolarment il-frekwenza li biha generalment ikun neccessarju li tiġi riveduta l-politika dwar l-għajnuna mill-Istat, huwa xieraq li jiġi limitat il-perjodu ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Jekk dan ir-Regolament jiskadi mingħajr ma jiġi mġedded, l-iskemi ta' għajnuna li diġa ġew eżentati minn dan ir-Regolament għandhom ikomplu jiġu eżentati għal perjodu ieħor ta' sitt xhur, sabiex l-Istati Membri jinghataw żmien biex jadattaw.
- (53) Ir-regolamenti segwenti għandhom jiġu revokati: Regolament (KE) Nru 70/2001, Regolament (KE) Nru 68/2001, Regolament (KE) Nru 2204/2002 u Regolament (KE) Nru 1628/2006,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## KAPITOLU I

### DISPOŻIZZJONIJIET KOMUNI

#### Artikolu 1

#### Ambitu

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għat-tipi segwenti ta' għajnuna:

- (a) għajnuna għall-investiment reġjonali u impjiegi;
- (b) għajnuna għall-investiment u impjiegi ta' l-SMEs;
- (c) għajnuna għall-protezzjoni ta' l-ambjent;
- (d) għajnuna għal konsulenza u l-partecipazzjoni ta' l-SMEs ġo fieri;
- (e) għajnuna fil-forma ta' kapital ta' riskju;
- (f) għajnuna għar-riċerka u l-iżvilupp;
- (g) għajnuna għat-tahriġ;
- (h) għajnuna għal haddiema żvantaġġati jew b'diżabilità.

2. Ma tapplikax għal:

- (a) għajnuna għal attivitajiet relatati ma' l-esportazzjoni, jiġifieri għajnuna marbuta direttament mal-kwantitajiet esportati, għat-twaqqif u t-thaddim ta' netwerk tad-distribuzzjoni jew għal spejjeż oħra kurrenti marbuta ma' l-attività ta' l-esportazzjoni;
- (b) għajnuna kontingenti fuq l-użu ta' oġġetti domestiċi minflok dawk importati.

3. Dan ir-Regolament għandu japplika għal għajnuna fl-oqsma kollha ta' l-ekonomija bl-eċċezzjoni tas-segwenti:

- (a) għajnuna mogħtija lil imprizi attivi fis-setturi tas-sajd u ta' l-akwakultura, kif koperti bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 104/2000 <sup>(22)</sup>, hlief għal għajnuna għat-tahriġ, għajnuna fil-forma ta' kapital ta' riskju, għajnuna għar-riċerka u l-iżvilupp u għajnuna għal haddiema żvantaġġati u b'diżabilità;
- (b) għajnuna mogħtija lil intraprizi attivi fil-produzzjoni primarja ta' prodotti agrikoli kif elenkati fl-Anness I tat-Trattat, hlief għal għajnuna għat-tahriġ, għajnuna fil-forma ta' kapital ta' riskju, għajnuna għar-riċerka u l-iżvilupp, għajnuna ambjentali, u għajnuna għal haddiema żvantaġġati u b'diżabilità;
- (c) għajnuna mogħtija lil intraprizi attivi fl-ipproċessar u t-tqegħid fuq is-suq ta' prodotti agrikoli kif elenkati fl-Anness I tat-Trattat, fil-każijiet segwenti:
  - (i) meta l-ammont ta' l-għajnuna jiġi stabbilit abbażi tal-prezz jew tal-kwantità ta' dawn il-prodotti mixtrija minn produttori primarji jew imqegħda fuq is-suq mill-intraprizi konċernati, jew
  - (ii) meta l-għajnuna tkun bil-kundizzjoni li parti minnha jew kollha tinghata lill-produttori primarji;
- (d) għajnuna mogħtija lil intraprizi attivi fis-settur tal-faħam bl-eċċezzjoni għall-għajnuna għat-tahriġ, għajnuna għar-riċerka u l-iżvilupp u għajnuna ambjentali;
- (e) għajnuna mogħtija lil imprizi attivi fis-settur ta' l-azzar, bl-eċċezzjoni għall-għajnuna għall-ambjent, għajnunagħat-tahriġ u għajnuna għal haddiema żvantaġġati u b'diżabilità;
- (f) għajnuna reġjonali mogħtija lil intraprizi attivi fis-settur tal-bini tal-vapuri;
- (g) għajnuna reġjonali mogħtija lil imprizi attivi fis-settur tal-fibri sintetiċi <sup>(23)</sup>.

4. Dan ir-Regolament m'għandux japplika għal skemi ta' għajnuna reġjonali li huma mmirati lejn oqsma speċifiċi ta' attività ekonomika fil-manifattura jew servizzi. Skemi mmirati lejn attivitajiet turistiċi mhumiex meqjusa bħala mmirati lejn oqsma speċifiċi.

5. Dan ir-Regolament m'għandux japplika għal għajnuna individwali ad hoc mogħtija lil intraprizi kbar, hlief kif hemm provdut fl-Artikolu 11(1).

6. Dan ir-Regolament ma għandux japplika għal dawn li ġejjin:

- (a) skemi ta' għajnuna li ma jeskludux b'mod esplicitu l-hlas ta' għajnuna individwali favur impriża li tkun suġġetta għal ordni ta' rkupru pendenti wara deċiżjoni preċedenti tal-Kummissjoni li ddikjarat għajnuna bħala illegali u inkompatibbli mas-suq komuni, kif ukoll għajnuna individwali ad hoc favur l-istess impriża;

<sup>(22)</sup> ĠUL 17, 21.1.2000, p. 22.

<sup>(23)</sup> Kodiċi NACE XXX.

- (b) għajnuna individwali ad hoc favur impriza li hi għadha sugġetta għal ordni ta' irkupru wara deċiżjoni preċedenti tal-Kummissjoni li tkun iddikjarat li għajnuna kienet illegali u inkompatibbli mas-suq komuni;
- (c) għajnuna lil imprizi f'diffikultà.

## Artikolu 2

### Definizzjonijiet

Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament is-segwenti definizzjonijiet għandhom japplikaw:

- (1) "għajnuna" tfisser kwalunkwe miżura li tissodisfa l-kriterji kollha stabbiliti fl-Artikolu 87(1) tat-Trattat;
- (2) "skema ta' għajnuna" tfisser kull att li abbażi tiegħu, mingħajr ma jkun meħtieġa miżuri oħra ta' implimentazzjoni, għotjiet ta' għajnuna individwali jkun jistgħu jsiru lil intrapriżi definiti fl-att b'mod ġenerali u astratt u kwalunkwe att li abbażi tiegħu għajnuna li mhix marbuta ma' proġett speċifiku tista' tingħata lil intrapriża waħda jew diversi għal perjodu ta' żmien indefinit u/jew għal ammont indefinit;
- (3) "għajnuna individwali ad hoc" tfisser għajnuna individwali mhux mogħtija abbażi ta' skema ta' għajnuna;
- (4) "intensità ta' għajnuna" tfisser l-ammont ta' l-għajnuna espressa bħala perċentwali ta' l-ispejjeż eliġibbli;
- (5) "għajnuna trasparenti" tfisser għajnuna li fir-rigward tagħha jkun possibbli li jiġi kkalkolat b'mod preċiż l-ekwivalenti gross ta' l-għotja ex ante mingħajr il-ħtieġa li ssir valutazzjoni tar-riskju;
- (6) "intrapriżi zgħar u ta' daqs medju" jew "SME" għandha tfisser intrapriżi li jissodisfaw il-kriterji stabbiliti fl-Anness I;
- (7) "intrapriżi kbar" għandha tfisser intrapriżi li ma jissodisfawx il-kriterji stabbiliti fl-Anness I;
- (8) "żoni assistiti" tfisser reġjuni eliġibbli għal għajnuna reġjonali, kif stabbilit fil-mappa approvata ta' għajnuna reġjonali għall-Istat Membru konċernat għall-perjodu 2007-2013;
- (9) "assi tanġibbli" tfisser assi relatati ma' art, bini u u impjanti u makkinarju u apparat. Fis-settur tat-trasport, hlief għat-trasport tal-merkanzija u ta' l-ajru, meżzi ta' trasport u apparat tat-trasport m'għandhomx jiġu meqjusa bħala assi eliġibbli hlief fir-rigward ta' l-għajnuna reġjonali;
- (10) "assi intanġibbli" tfisser assi involuti fit-trasferiment tat-teknoloġija bl-akkwist ta' drittijiet ta' brevetti, liċenzji, l-għerf tas-sengħa jew għerf tekniku mhux brevettat;
- (11) "proġetti kbar ta' investment" tfisser investment f'assi kapitali bi spejjeż eliġibbli 'l fuq minn EUR 50 miljun, kalkolati bi prezzijiet u b'rati ta' kambju fid-data meta tingħata l-għajnuna.
- (12) "numru ta' impjegati" tfisser in-numru ta' unitajiet annwali ta' xogħol (annual labour units — ALU), jiġifieri in-numru ta' persuni impjegati full time f'sena waħda, b'xogħol part-time u stagjonali jiġi meqjus fi frazzjonijiet ta' l-ALU;
- (13) "impjegati mahluqa direttament minn proġett ta' investment" tfisser impjegati li jikkonċernaw l-attività li għaliha jirrelata l-investment, inklużi impjegati mahluqa wara zieda fir-rata ta' utilizzazzjoni tal-kapaċità mahluqa mill-investment;
- (14) "spiża tal-paga" tfisser l-ammont totali attwali pagabbli mill-benefiċjarju ta' l-għajnuna fir-rigward ta' l-impjeg konċernat, li jinkludi:
  - (a) il-paga grossa, qabel it-taxxa, u
  - (b) il-kontribuzzjonijiet obbligatorji, bħal hlasijiet tas-sigurtà soċjali;
- (15) "għajnuna ta' investment u impjegati għall-SME's" tfisser għajnuna li tissodisfa l-kundizzjonijiet kontemplati fl-Artikolu 12;
- (16) "għajnuna għall-investment" tinkludi t-tipi ta' għajnuna previsti fl-artikoli segwenti: l-artikolu 11 dwar għajnuna għall-investment reġjonali u impjegati; l-artikolu 12 dwar għajnuna għall-investment u impjegati għall-SME's u l-artikoli 14 sa 18 dwar għajnuna għall-investment għall-protezzjoni ta' l-ambjent;
- (17) "ħaddiem żvantaġġat" tfisser kull persuna li tappartjeni lil xi waħda mill-kategoriji segwenti:
  - (a) kull persuna li ma kellhiex impjeg regolari bi hlas matul is-sitt xhur ta' qabel;
  - (b) kull persuna li ma kisbitx kwalifika edukattiva jew vokazzjonali minn skola sekondarja għolja (ISCED 3);
  - (c) kull persuna li għandha 'l fuq minn 50 sena;
  - (d) kull persuna li tgħix bħala adult mhux mizzewweġ b'dipendent wiehed jew aktar;



- (e) kull mara li taħdem f'settur jew fi professjoni li jkun karatterizzat minn żbilanċ bejn is-sessi li jkun 25 % aktar sinifikanti mill-iżbilanċ medju nazzjonali;
- (f) kull persuna li tkun membru ta' minorità etnika fi Stat Membru u li jkun/tkun irid/trid j/tiżviluppa l-profil lingwistiku, it-taħriġ vokazzjonali jew l-esperjenza tax-xogħol biex itejjeb/itejjeb il-prospetti li jsib/issb impjieg stabbli;
- (18) "haddiem b'dizabilità" tfisser kull persuna:
- (a) rikonoxxuta bħala persuna b'dizabilità skond il-liġi nazzjonali, jew
- (b) li jkollha difett rikonoxxut, li jirriżulta minn difett fiżiku, mentali jew psikoloġiku;
- (19) "impjieg protett" tfisser impjieg fi stabbiliment fejn mill-anqas 50 % tal-haddiema huma b'dizabilità;
- (20) "impjieg sostnut" tfisser impjieg ta' haddiema b'dizabilità fi stabbiliment li joffri assistenza personali jew sostenn, iżda li mhux ambjent "ta' impjieg protett";
- (21) "prodott agrikolu" jfisser:
- (a) il-prodotti elenkati fl-Anness I tat-Trattat, hlief prodotti tas-sajd u akwakultura koperti bir-Regolament (KE) Nru 104/2000;
- (b) prodotti li jaqgħu taħt il-kodiċi CN 4502, 4503 u 4504 (prodotti tas-sufra);
- (c) prodotti maħsuba biex jimitaw jew jissostitwixxu l-halib jew prodotti tal-halib, li ssir referenza għalihom fl-Artikolu 3 (2) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1898/87 <sup>(24)</sup>;
- (22) "proċessar ta' prodotti agrikoli" tfisser kwalunkwe operazzjoni fuq prodott agrikolu li tirriżulta fi prodott li huwa wkoll prodott agrikolu, hlief attivitajiet li jsiru fir-razzett, neċessarji għall-preparazzjoni ta' prodott minn animal jew pjanta għall-ewwel bejgħ;
- (23) "it-tqegħid fis-suq ta' prodotti agrikoli" tfisser li żżomm jew turi bil-ghan li tbiegħ, li toffri għall-bejgħ, li tikkonsenja jew kwalunkwe mod iehor ta' tqegħid fuq is-suq, hlief għall-ewwel bejgħ minn produttur primarju lil min jerga jbiegħ jew lil proċessuri u kwalunkwe attività li tipprepara prodott għal dak l-ewwel bejgħ; bejgħ minn produttur primarju lill-konsumaturi aħharin għandu jittqies bħala tqegħid fuq is-suq jekk isir f'post separat riservat għal dak il-ghan;
- (24) "attivitajiet turistiċi" tfisser is-segwent i attivitajiet kummerċjali skond NACE Rev. 1.1:
- (a) NACE 55: Lukandi u ristoranti,
- (b) NACE 63.3: Attivitajiet ta' agenti ta' l-ivjaġġar u operaturi turistiċi, attivitajiet ta' assistenza lit-turisti,
- (c) NACE 92: Attivitajiet ta' rikreazzjoni, kulturali u sportivi;
- (25) "self li jithallas lura" tfisser self għal proġett li jithallas f'pagament wiehed jew aktar u li l-kundizzjonijiet għar-rimbors tiegħu jiddependu fuq ir-riżultat tal-proġett għar-riċerka u l-iżvilupp.
- (26) "kapital ta' riskju" tfisser fondi provduti permezz ta' finanzjament ta' ekwità u kwazi ekwità lil intrapiżi matul l-listadji bikrin ta' tkabbir (fażijiet tat-tniissil, tal-bidu u ta' espansjoni);
- (27) "is-settur ta' l-azzar" ifisser is-setturi koperti minn Anness I tal-linji gwida dwar l-ghajnuna reġjonali għall-2007-2013 <sup>(25)</sup>;

### Artikolu 3

#### Kundizzjonijiet għal eżenzjoni

1. Għajnuna għall-iskemi, li tissodisfa l-kundizzjonijiet kollha ta' Kapitolu 1 ta' dan ir-Regolament, kif ukoll id-dispożizzjonijiet relevanti ta' Kapitolu II għandhom ikunu kompatibbli mas-suq komuni fis-sens ta' l-Artikolu 87(3)(ċ) tat-Trattat u għandha tiġi eżentata mill-htieġa tan-notifika ta' l-Artikolu 88(3) tat-Trattat sakemm kwalunkwe għajnuna individwali mogħtija taħt dawn l-iskemi jissodisfaw il-kundizzjonijiet kollha ta' dan ir-Regolament, u l-iskema jkun fiha referenza esplicita għal dan ir-Regolament, billi tikkwota t-titolu tiegħu u r-referenza tal-pubblikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

2. Għajnuna individwali mogħtija taħt skema li ssir referenza għaliha f'paragrafu 1 għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni fit-tifsira ta' l-Artikolu 87(3) tat-Trattat u għandha tkun eżenti mir-ekwizit tan-notifika ta' l-Artikolu 88(3) tat-Trattat sakemm l-ghajnuna tissodisfa l-kundizzjonijiet kollha ta' dan ir-Regolament, u li l-miżura ta' għajnuna individwali jkun fiha referenza espressa għal dan ir-Regolament, billi tikkwota t-titolu tiegħu u r-referenza tal-pubblikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* u referenza espressa għan-numru ta' identifikazzjoni tal-Kummissjoni kif kontemplat fl-Artikolu 9(1).

3. Għajnuna individwali ad hoc li jissodisfaw il-kundizzjonijiet kollha ta' Kapitolu I ta' dan ir-Regolament kif ukoll id-dispożizzjonijiet relevanti ta' kapitolu II ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu kompatibbli mas-suq komuni fit-tifsira ta' l-Artikolu 87(3) tat-Trattat u għandhom ikunu eżenti mir-ekwizit tan-notifika ta' l-Artikolu 88(3) tat-Trattat sakemm kwalunkwe għajnuna jkun fiha referenza espressa għal dan ir-Regolament billi tikkwota t-titolu u r-referenza tal-pubblikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* u referenza espressa għan-numru ta' identifikazzjoni tal-Kummissjoni kif kontemplat fl-Artikolu 9(1).

<sup>(24)</sup> ĠUL 182, 3.7.1987, p. 36.

<sup>(25)</sup> ĠU C 54, 4.3.2006, p. 13.

## Artikolu 4

**Intensità ta' l-ghajjnuna u l-ispejjeż elegibbli**

1. Għal skopijiet ta' kalkolu ta' l-intensità ta' l-ghajjnuna, iċ-ċifri kollha għandhom jittiehdu qabel kwalunkwe tnaqqis ta' taxxa jew hla iehor. Fejn l-ghajjnuna tinghata f'forma oħra li ma tkunx ghotja, l-ammont ta' l-ghajjnuna għandu jkun l-ekwivalenti f'ghotja ta' l-ghajjnuna. Ghajjnuna pagabbli f'diversi pagamenti għandha tiġi skontata għall-valur tagħha fil-mument li tinghata. Ir-rata ta' l-interessi li tintuża għal skopijiet ta' skont għandha tkun ir-rata ta' referenza applikabbli fil-mument ta' l-ghotja. F'każijiet fejn l-ghajjnuna tinghata permezz ta' eżenzjonij ta' taxxa jew tnaqqis f'taxxi dovuti fil-futur, sugġett li tkun rispettata ċerta intensità ta' ghajjnuna definita fl-ekwivalenti ta' l-ghotja gross, jinghata skont fil-porzjon ta' l-ghajjnuna abbażi tar-rati ta' referenza applikabbli f'diversi żminijiet li jidhlu fis-sehh dawn il-benefiċċji fuq it-taxxa

2. L-ispejjeż elegibbli għandhom ikunu appoġġjati b'evidenza dokumentata, li għandhom ikunu trasparenti u elenkati.

## Artikolu 5

**Trasparenza ta' l-ghajjnuna**

1. Dan ir-Regolament għandu japplika biss għal ghajjnuna trasparenti.

B'mod partikolari, is-segwenti tipi ta' ghajjnuna għandhom jittiesu li huma trasparenti:

- (a) ghajjnuna inkluża f'self, fejn l-ekwivalenti gross ta' l-ghotja jkun gie kkalkolat abbażi tar-rati ta' ta' referenza fiż-żmien ta' l-ghotja u waqt li tiġi kkunsidrata l-eżistenza ta' titoli ta' sigurtà normali u/jew riskju mhux normali assoċjat mas-self;
- (b) ghajjnuna inkluża fi skemi ta' garanzija, fejn il-metodologija għall-kalkolu ta' l-ekwivalenti gross ta' l-ghotja jkun gie aċċettat wara notifika ta' din il-metodologija lill-Kummissjoni fil-kuntest ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament jew ir-Regolament (EC) Nru 1628/2006 — u l-metodologija approvata tindirizza b'mod espliċitu it-tip ta' garanziji u t-tip ta' transazzjonijiet sottostanti fir-riskju;
- (ċ) ghajjnuna inkluża f'mizuri fiskali, fejn il-mizura tikkontempla kwota biex jiġi żgurat li l-limiti applikabbli ma jinqabizx.

2. Is-segwenti tipi ta' ghajjnuna m'għandhomx jiġu meqjusa li huma trasparenti:

- (a) ghajjnuna inkluża f'injezzjonijiet ta' kapital;
- (b) ghajjnuna inkluża f'mizuri ta' kapital ta' riskju, bl-eċċezzjoni ta' ghajjnuna li tissodisfa l-kundizzjonijiet ta' l-Artikolu 23.

3. Ghajjnuna fil-forma ta' self li jithallas lura għandha tiġi meqjusa li hi ghajjnuna trasparenti biss jekk l-ammont totali tas-self li jithallas lura ma jeċċedix il-limitu applikabbli skond dan

ir-Regolament. Jekk il-limitu jiġi espress b'hala intensità ta' ghajjnuna, l-ammont totali tas-self li jithallas lura, espress b'hala perċentwali ta' l-ispejjeż elegibbli, m'għandux jeċċedi l-intensità ta' l-ghajjnuna applikabbli.

## Artikolu 6

**Limiti ta' notifika individwali**

1. Dan ir-Regolament m'għandux japplika għal kwalunkwe ghajjnuna individwali, kemm jekk tinghata ad hoc jew permezz ta' skema l-ghotja ekwivalenti li teċċedi l-limiti segwenti:

- (a) Ghajjnuna għall-investment u impjegi ta' l-SMEs: 7,5 miljun EUR kull intrapriża kull proġett ta' investment;
- (b) ghajjnuna għal investment għall-protezzjoni ta' l-ambjent: 5 miljun EUR kull intrapriża kull proġett ta' investment;
- (c) ghajjnuna għal konsulenza favur l-SMEs u ghajjnuna għall-partecipazzjoni ta' l-SMEs go fieri: 2 miljuni EUR kull intrapriża kull proġett;
- (d) ghajjnuna għal proġetti ta' riċerka u ta' żvilupp u studji ta' vijabilità:
  - (i) jekk il-proġett ikun il-biċċa l-kbira riċerka fundamentali, 20 miljun EUR kull intrapriża, kull proġett/studju ta' vijabilità;
  - (ii) jekk il-proġett ikun l-biċċa l-kbira riċerka industrijali, 10 miljun EUR kull intrapriża, kull proġett/studju ta' vijabilità;
  - (iii) għall-proġetti l-oħra kollha, 7,5 miljun EUR kull proġett/studju ta' vijabilità;
  - (iv) jekk il-proġett ikun proġett EUREKA, id-doppju ta' l-ammonti stabbiliti fil-punti (i), (ii) u (iii) rispettivament.

Proġett ikun ikkunsidrat li jikkonsisti "b'mod predominanti" minn riċerka fundamentali jew industrijali, jekk iżjed minn 50 % ta' l-ispejjeż elegibbli tal-proġett isiru permezz ta' attivitajiet li jaqgħu fil-kategorija ta' riċerka fundamentali. F'każijiet fejn il-karattru predominanti tal-proġett ma jistax ikun stabbilit, għandu japplika l-limitu l-aktar baxx.

- (e) ghajjnuna għal spejjeż ta' drittijiet ta' proprjetà industrijali għall-SMEs 5 miljuni EUR kull intrapriża kull proġett;
- (f) ghajjnuna għat-tahriġ: 2 miljuni EUR kull proġett ta' tahriġ;
- (g) ghajjnuna għar-reklutaġġ ta' haddiema żvantaġġati: 5 miljun EUR kull intrapriża kull sena;
- (h) ghajjnuna għall-impjieg ta' haddiema b'dizabilità fil-forma ta' sussidji ta' pagi 10 miljun EUR kull intrapriża kull sena;
- (i) ghajjnuna għall-impjieg ta' haddiema b'dizabilità li tikkumpensa għal spejjeż addizzjonali: 10 miljun EUR kull intrapriża kull sena.

2. Ghajjnuna reġjonali mogħtija favur proġetti kbar ta' investiment għandha tiġi notifikata lill-Kummissjoni jekk l-ammont totali ta' l-ghajjnuna mis-sorsi kollha teċċedi l-75 % ta' l-ammont massimu ta' l-ghajjnuna li investiment bi spejjeż eliġibbli ta' 100 miljuni EUR jista' jirċievi, bl-applikazzjoni tal-limiti ta' ghajjnuna standard fis-sehh għal intrapriżi kbar fuq il-mappa approvata ta' l-ghajjnuna reġjonali fid-data li l-ghajjnuna għandha tinghata.

#### Artikolu 7

### Akkumulazzjoni

1. Biex jiġi stabbilit jekk il-limiti ta' notifika individwali kontemplati fl-Artikolu 6 u l-intensitajiet massimi ta' ghajjnuna kontemplati f'Kapitolu II ġewx rispettati, l-ammont totali ta' miżuri ta' appoġġ pubbliku għall-attività jew il-proġett assistit għandu jiġi kkunsidrat, mingħajr ma jiġi meqjus jekk dak l-appoġġ ġie finanzjat minn sorsi lokali, reġjonali, nazzjonali jew tal-Komunità.

2. Ghajjnuna eżentata b'dan ir-Regolament tista' tiġi akkumulata ma' kwalunkwe ghajjnuna oħra eżentata skond dan ir-Regolament sakemm daww il-miżuri ta' ghajjnuna jikkonċernaw spejjeż eliġibbli differenti li jistgħu jiġu identifikati.

3. Ghajjnuna eżentata b'dan ir-Regolament m'għandhiex tiġi akkumulata ma' xi ghajjnuna oħra eżentata taħt dan ir-Regolament jew ghajjnuna de minimis li tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1998/2006 <sup>(26)</sup> jew ma' finanzjament ieħor tal-Komunità fir-rigward ta' l-istess spejjeż eliġibbli — li jikkoincidu parzjalment jew għal kollox — jekk din l-akkumulazzjoni tirriżulta li teċċedi l-ogħla intensità ta' ghajjnuna jew ammont ta' ghajjnuna applikabbli għal din l-ghajjnuna skond dan ir-Regolament.

4. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 3, ghajjnuna favur hadiema b'diżabilità kif prevista fl-Artikoli 32 u 33 tista' tiġi akkumulata ma' ghajjnuna eżentata skond dan ir-Regolament f'relazzjoni ma' l-istess spejjeż eliġibbli aktar mill-ogħla limitu applikabbli skond dan ir-Regolament, sakemm din l-akkumulazzjoni ma tirriżultax f'intensità ta' ghajjnuna li teċċedi 100 % ta' l-ispejjeż tal-paġi fuq kwalunkwe perjodu li matulu l-haddiema konċernati jkunu impjegati.

5. Fir-rigward ta' l-akkumulazzjoni ta' miżuri ta' ghajjnuna eżentati skond dan ir-Regolament ma' spejjeż eliġibbli li jistgħu jiġu identifikati u miżuri ta' ghajjnuna eżentati skond dan ir-Regolament mingħajr spejjeż eliġibbli li jistgħu jiġu identifikati, il-kundizzjonijiet stabbiliti fit-tieni subinċiż għandhom japplikaw.

Fejn intrapriża fil-mira rċeviet kapital skond miżura ta' kapital ta' riskju fl-ambitu ta' l-Artikolu 23 u sussegwentement tapplika, matul l-ewwel tliet snin wara l-ewwel investiment ta' kapital ta'

<sup>(26)</sup> ĠUL 379, 28.12.2006, p. 5.

riskju, għal ghajjnuna fl-ambitu ta' dan ir-Regolament, il-limiti ta' ghajjnuna rilevanti jew ammonti massimi eliġibbli skond dan ir-Regolament jitnaqqsu b'50 % b'mod ġenerali u b'20 % għal intrapriżi fil-mira li jinsabu f'żoni assistiti. It-tnaqqis m'għandux jeċċedi l-ammont totali ta' kapital ta' riskju li jkunu rċevew. Dan it-tnaqqis ma japplikax għal ghajjnuna għar-riċerka u l-iżvilupp eżentata skond l-Artikoli 25 sa 27.

#### Artikolu 8

### Effett ta' inċentiv

1. Dan ir-Regolament għandu jeżenta biss ghajjnuna li għandha effett ta' inċentiv.

Ghajjnuna għandha tiġi meqjusa li jkollha effett ta' inċentiv jekk tagħmilha possibbli għall-benefiċjarju li jwettaq attivitajiet jew proġetti li ma kienx iwettaq mingħajr l-ghajjnuna.

Ghajjnuna reġjonali għandha tiġi meqjusa li għandha effett ta' inċentiv ukoll jekk, fin-nuqqas ta' l-ghajjnuna, il-proġett ta' investiment ma kienx jitwettaq fiż-żona kkonċernata.

2. Fir-rigward ta' ghajjnuna lill-SMEs, koperta minn dan ir-Regolament, il-kundizzjoni stabbilita fil-paragrafu 1 għandha tiġi meqjusa bhala sodisfatta jekk, qabel inkun beda x-xogħol fuq il-proġett jew attività, il-benefiċjarju jkun ippreżenta applikazzjoni għall-ghajjnuna lill-Istat Membru konċernat.

[3. Fir-rigward ta' ghajjnuna lil impriżi kbar, koperta minn dan ir-Regolament, il-kundizzjoni stabbilita fil-paragrafu 1 għandha tiġi meqjusa bhala sodisfatta jekk, minbarra li jissodisfa l-kundizzjoni stabbilita fil-paragrafu 2, l-Istat Membru jkun ivverifika, qabel jagħti l-ghajjnuna individwali konċernata, li d-dokumentazzjoni preparata mill-benefiċjarju tistabbilixxi l-effett ta' inċentiv ta' l-ghajjnuna abbażi ta' wahda jew aktar mill-kriterji segwenti:

- (a) id-daqs akbar tal-proġett/attività minhabba l-ghajjnuna;
- (b) iż-żieda fl-ambitu tal-proġett/attività minhabba l-ghajjnuna;
- (c) iż-żieda fl-ammont totali li ntefaq mill-benefiċjarju fil-proġett/attività minhabba l-ghajjnuna.]

4. Il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafi 2 [u 3] m'għandhomx japplikaw fir-rigward ta' miżuri fiskali li jstabbilixxu dritt legali għal ghajjnuna skond il-kriterji oġġettivi u mingħajr ma l-Istat Membru jkompli juża d-diskrezzjoni tiegħu jekk dawn il-miżuri fiskali jkunu adottati qabel ma tkun bdiet il-hidma fuq il-proġett jew l-attività.

5. Jekk skond dan ir-Regolament il-kundizzjonijiet fil-paragrafi 1 sa 4 ma jkunux sodisfatti, il-miżura kollha ta' l-ghajjnuna ma għandhiex tkun eżentata.

## Artikolu 9

**Trasparenza u monitoraġġ**

1. Sa mhux aktar minn għaxart ijiem qabel l-ghoti ta' għaj-nuna individwali, l-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kum-missjoni sommarju ta' l-informazzjoni dwar din l-għaj-nuna f'forma elettronika, permezz ta' l-applikazzjoni ta' l-IT stabbilita tal-Kummissjoni u fil-forma stabbilita fl-[Anness III], bil-ghan li din tiġi pubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* u fuq il-websajt tal-Kummissjoni. Fi żmien hamest ijiem ta' xogħol minn meta tirċievi dak is-sommarju, il-Kummissjoni għandha tibgħat riċevuta lill-Istat Membru bin-numru ta' identifikazzjoni tal-miżura ta' għaj-nuna konċernata.

2. Malli skema ta' għaj-nuna tidhol fis-seħh, jew għaj-nuna individwali ad hoc tinghata abbażi ta' dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jipubblikaw fuq l-internet it-test shih ta' din il-miżura ta' għaj-nuna bin-numru ta' identifikazzjoni prov-dut mill-Kummissjoni skond il-paragrafu 1, jindikaw il-kriterji u l-kundizzjonijiet li taħthom inghatat din l-għaj-nuna u l-identità ta' l-awtorità li tat l-għaj-nuna. L-indirizz tal-websajt għandu jiġu komunikat lill-Kummissjoni flimkien mas-sommarju ta' l-informazzjoni dwar l-għaj-nuna meħtieġa skond paragrafu 1. Għandu wkoll ikun inkluz fir-rapport annwali preżentat skond paragrafu 5.

3. L-Istati Membri għandhom jirreferu għan-numru ta' identi-fikazzjoni pprovdut mill-Kummissjoni skond il-paragrafu I ta' kull miżura ta' għoti ta' għaj-nuna indirizzata lil beneficijarju finali, bl-eċċezzjoni ta' għaj-nuna li tkun f'forma ta' miżuri fiskali.

4. Kull meta għaj-nuna individwali tinghata skond skema ta' għaj-nuna eżistenti għal proġetti ta' riċerka u ta' żvilupp koperti mill-Artikolu 25 u l-għaj-nuna individwali teċċedi 3 miljun EUR, jew kull meta tinghata għaj-nuna individwali għal investiment reġjonali, abbażi ta' skema ta' għaj-nuna eżistenti għal-proġetti kbar ta' investiment, li ma tkunx trid tiġi notifikata individwal-ment skond l-Artikolu 6, l-Istati Membri għandhom, fi żmien 20 jum ta' xogħol mill-ġurnata li tinghata l-għaj-nuna mill-awto-rità kompetenti, jipprovdu lill-Kummissjoni bl-informazzjoni mitluba fil-forma standard stabbilita fl-Anness II, permezz ta' l-applikazzjoni ta' l-IT stabbilita.

5. Skond Kapitolu III tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 794/2004 <sup>(2)</sup>, l-Istati Membri għandhom jikkompilaw rapport f'forma elettronika dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament fir-rigward ta' kull sena shiha jew kull parti tas-sena li matulha japplika dan ir-Regolament.

6. L-Istati Membri għandhom iżommu rekords dettaljati dwar kwalunkwe għaj-nuna individwali jew skema ta' għaj-nuna ezen-tata skond dan ir-Regolament. Dawn ir-rekords għandhom ikoll-hom l-informazzjoni kollha neċessarja biex jiġi stabbilit li jkunu sodisfatti l-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament, inkluża informazzjoni dwar l-istatus ta' kwalunkwe intrapriża li d-dritt tagħha għal għaj-nuna jew għal bonus jiddependi fuq l-istatus tagħha bhala SME, l-informazzjoni dwar l-effett ta' inċentiv ta' l-

għaj-nuna u informazzjoni li tagħmilha possibbli biex jiġi stabbi-lit l-ammont preċiż ta' spejjeż eliġibbli għall-iskop ta' l-applikaz-zjoni ta' dan ir-Regolament.

Rekords dwar għaj-nuna individwali għandhom jinżammu għal 10 snin mid-data li fiha tkun inghatat l-għaj-nuna. Rekords dwar skema ta' għaj-nuna għandhom jinżammu għal 10 snin mid-data li fiha l-ahħar għaj-nuna tkun inghatat taħt din l-iskema.

7. Il-Kummissjoni għandha tissorvelja regolarment il-miżuri ta' għaj-nuna li tkun giet infurmata dwarhom skond paragrafu 1.

8. Fuq talba bil-miktub, l-Istat Membru konċernat għandu jipprovdi lill-Kummissjoni fi żmien perjodu fiss stabbilit fit-talba, bl-informazzjoni kollha li l-Kummissjoni tqis neċessarja biex tis-sorvelja l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

Jekk din l-informazzjoni ma tinghatax f'dak il-perjodu jew fil-perjodu miftiehem bejn iż-żewġ nahat, il-Kummissjoni għandha tibgħat tfakkira li tistabbilixxi terminu ġdid għas-sottomissjoni ta' l-informazzjoni. Jekk, minkejja din it-tfakkira, l-Istat Membru konċernat ma jipprovdi l-informazzjoni mitluba, il-Kummissjoni tista', wara li tkun ipprovdiet lill-Istat Membru konċernat bil-possibbiltà li jispjega fehmtu, tadotta deċiżjoni li tghid li l-miżuri kollha ta' għaj-nuna fil-futur li għalihom japplika dan ir-Regolament għandhom ikunu notifikati lill-Kummissjoni.

## Artikolu 10

**Kundizzjonijiet speċifiċi applikabbli għal għaj-nuna għall-investment**

1. Sabiex jiġu meqjusa bhala spejjeż eliġibbli għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, l-investimenti għandhom jikkonsistu fis-segwenti:

- investiment f'assi tangibbli u/jew intangibbli relatati mat-twaqqif ta' stabbiliment ġdid, l-estensjoni ta' stabbiliment eżistenti, id-diversifikazzjoni tal-produzzjoni ta' stabbiliment fi prodotti godda addizzjonali jew bidla fundamentali fil-proċess kollu ta' produzzjoni ta' stabbiliment eżistenti, jew
- l-akkwist ta' l-assi kapitali marbuta direttament ma' stabbili-ment, meta l-istabbiliment ikun għalaq jew kien jagħlaq li kieku ma nxtarax, u l-assi nxtraw minn investitur indipen-denti,

L-akkwist biss ta' l-ishma f'intrapriża m'għandux jikkostitwixxi investment.

2. Sabiex jiġu meqjusa bhala spejjeż eliġibbli għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, assi intangibbli għandhom jissodisfaw is-segwenti kundizzjonijiet:

- għandhom jintużaw esklussivament fl-istabbiliment li qed jirċievi l-għaj-nuna;
- għandhom jiġu meqjusa bhala assi li jstgħu jiġu amortiz-zati;

<sup>(2)</sup> ĠUL 140, 30.4.2004, p. 1.

- (c) għandhom jinxtraw minghand partijiet terzi skond il-kundizzjonijiet tas-suq, minghajr ma dak li jakkwistahom ikun f'pożizzjoni li jeżerċita kontroll, fit-tifsira ta' l-Artikolu 3 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(28)</sup>, fuq il-bejjiegh, jew viċe versa;
- (d) għandhom jiġu inklużi fl-assi ta' l-intrapriża u jibqgħu fl-istabbiliment li jkun qed jirċievi l-ghajjnuna għal mill-inqas hames snin jew tliet snin fil-każ ta' SMEs.
3. Sabiex jiġi meqjus bhala spiża eliġibbli għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, impjieg mahluq direttament minn proġett ta' investiment għandu jissodisfa s-segwenti kundizzjonijiet:
- (a) l-impjieg għandu jinholoq fi żmien tliet snin minn meta jit-lesta l-investiment; u
- (b) il-proġett ta' investiment għandu jwassal għal żieda netta fin-numru ta' impjegati fl-istabbiliment konċernat, imqabbel mal-medja fuq it-ttax-il xahar ta' qabel; u
- (c) l-impjegi mahluqa għandhom jinżammu għal perjodu minimum ta' hames snin fil-każ ta' intrapriża kbira u perjodu minimu ta' tliet snin fil-każ ta' SMEs.

## KAPITOLU II

### DISPOŻIZZJONIJIET SPECIFIĊI GĦALL-KATEGORIJI DIFFERENTI TA' GĦAJJUNA

#### TAQSIMA 1

#### GĦAJJUNA REĠJONALI

##### Artikolu 11

#### Għajjnuna għall-investiment reġjonali

1. Skemi ta' għajjnuna għall-investiment reġjonali għandhom ikunu kompatibbli mas-suq komuni fit-tifsira ta' l-Artikolu 87 (3) tat-Trattat tal-KE u għandhom ikunu eżenti mir-rekwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu jiġu sodisfatti.

Għajjnuna ad hoc li tintuza biss biex tissupplimenta għajjnuna mogħtija abbażi ta' skemi ta' għajjnuna għall-investiment reġjonali u impjegi u li ma teċċedix il-50 % ta' l-għajjnuna totali li għandha tingħata għall-investiment, għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni fit-tifsira ta' l-Artikolu 87(3) tat-Trattat u għandha tkun eżenti mir-rekwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat sakemm l-għajjnuna ad hoc mogħtija tissodisfa direttament il-kundizzjonijiet kollha ta' dan ir-Regolament.

2. L-għajjnuna għandha tingħata f'reġjuni eliġibbli għal għajjnuna reġjonali, kif stabbilit fil-mappa ta' għajjnuna reġjonali approvata għall-Istat Membru konċernat għall-perjodu 2007-2013. L-investiment għandu jinżamm fir-reġjun li jirċevih għal mill-inqas hames snin, jew tliet snin fil-każ ta' SMEs, wara li l-investiment kollu jkun tlesta. Dan il-Punt (d) ta' l-ewwel subparagrafu m'għandux iżzomm it-tibdil ta' impjanti jew apparat li

ma jkunux aktar validi minhabba t-tibdil rapidu fit-teknoloġija, kemm-il darba l-attività ekonomika tinżamm fir-reġjun ikkonċernat għall-perjodu minimu.

3. L-intensità ta' l-għajjnuna f'termini ekwivalenti grossi preżenti ta' l-ghotja m'għandhiex teċċedi l-limitu ta' l-għajjnuna reġjonali li tkun fis-sehħ fiż-żmien li l-għajjnuna tingħata għar-reġjun li fih isir l-investiment, kif stabbilit fil-mappa ta' l-għajjnuna reġjonali approvata għall-Istat Membru konċernat għall-perjodu 2007-2013.

4. Bl-eċċezzjoni ta' għajjnuna mogħtija favur proġetti kbar ta' investiment u għajjnuna reġjonali għas-settur tat-trasport, il-limiti stabbiliti f'paragrafu 3 jistgħu jiġu mizjuda b'20 punt percentwali għal għajjnuna konċessa lil intrapriži zgħar u b'10 punti percentwali għal għajjnuna konċessa lil intrapriži ta' daqs medju.

5. Il-limiti stabbiliti f'paragrafu 3 għandhom japplikaw għall-intensità ta' l-għajjnuna kalkolata jew bhala percentwali ta' l-ispejjeż eliġibbli taŋġibbli u intaŋġibbli ta' l-investiment jew bhala percentwali ta' l-ispejjeż stmati tal-paga tal-persuna impjegata, kalkulati fuq perjodu ta' sentejn, għal impjegi mahluqa direttament mill-proġett ta' investiment jew tahlita ta' l-istess, sakemm l-għajjnuna ma teċċedix l-ammont l-aktar favorevoli li jirriżulta mill-applikazzjoni ta' wiehed mill-kalkoli.

6. Fejn l-għajjnuna tiġi kalkolata abbażi ta' spejjeż taŋġibbli jew intaŋġibbli ta' l-investiment, jew spejjeż ta' l-akkwist fil-każ ta' teħid ta' kontroll ta' kumpanija, il-benefiċjarju għandu jipprovdi kontribuzzjoni finanzjarja ta' almenu 25 % ta' l-ispejjeż eliġibbli, jew permezz ta' riżorsi tiegħu stess jew permezz ta' finanzjament estern, f'forma li tkun hielsa minn kwalunkwe appoġġ pubbliku. Madankollu, fejn l-intensità massima ta' l-għajjnuna approvata skond il-mappa ta' għajjnuna reġjonali nazzjonali għall-Istat Membru konċernat, mizjuda skond paragrafu 4, teċċedi l-75 %, il-kontribuzzjoni finanzjarja tal-benefiċjarju tinaqqas għal din ir-raġuni. Jekk l-għajjnuna tiġi kalkolata abbażi ta' spejjeż taŋġibbli jew intaŋġibbli ta' l-investiment, il-kundizzjonijiet stabbiliti f'paragrafu 7 għandhom japplikaw ukoll:

7. Fil-każ ta' akkwist ta' stabbiliment, l-ispejjeż tax-xiri ta' l-assi mingħand terzi persuni biss għandhom jiġu kkunsidrati, sakemm it-transazzjoni tkun sehħet skond kundizzjonijiet tas-suq. Fejn l-akkwist ikun akkumpanjat b'investiment ieħor, l-ispejjeż relatati ma' dan ta' l-ahħar għandhom jiġu mizjuda ma' l-ispiża ta' l-akkwist.

Spejjeż relatati ma' l-akkwist ta' assi mikrija, minbarra art u bini, għandhom jiġu kkunsidrati biss jekk il-kirja tiehu l-forma ta' kirja finanzjarja u tinkludi obligazzjoni ta' xiri tal-proprjeta meta t-terminu tal-kirja jispiċċa; fir-rigward ta' kirja ta' art u bini, l-kirja għandha tkompli għal almenu hames snin wara d-data li fiha l-proġett ikun mistenni li jitlesta jew tliet snin fil-każ ta' l-SMEs.

<sup>(28)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

Hlief fil-każ ta' l-SMEs u tehid ta' kontroll ta' kumpanija, l-assi akkwistati għandhom ikunu godda. Fil-każ ta' tehid ta' kontroll ta' kumpanija, assi li għall-akkwist tagħhom diġa tkun ingħatat għajna qabel ix-xiri għandhom jiġu mnaqqsa. Għall-SMEs, l-ispejjeż kollha ta' investimenti f'assi intangibbli jistgħu jitqiesu wkoll. Għal intrapriżi kbar, dawn l-ispejjeż huma eliġibbli biss sa limitu ta' 50 % ta' l-ispejjeż ta' investment totali eliġibbli għall-proġett.

8. Fejn l-għajna tiġi kalkulata abbażi ta' l-ispejjeż tal-pagi, l-impjegji għandhom jiġu mahluqa direttament mill-proġett ta' investment.

9. Permezz ta' deroga mill-paragrafi 3 u 4, l-intensitajiet massimi ta' għajna għal investimenti fl-ipproċessar u t-tqeghid fuq is-suq ta' prodotti agrikoli jistgħu ikunu stipulati f':

- (a) 50 % ta' l-investimenti eliġibbli fir-reġjuni eliġibbli skond l-Artikolu 87(3)(a) tat-Trattat u 40 % ta' l-investimenti eliġibbli f'reġjuni oħra eliġibbli għal għajna reġjonali, kif stabbilit fil-mappa ta' għajna reġjonali approvata għall-Istati Membri konċernati għall-perjodu 2007-2013, jekk il-benefiċjarju jkun intrapriża żgħira jew ta' daqs medju;
- (b) 25 % ta' l-investimenti eliġibbli fir-reġjuni eliġibbli skond l-Artikolu 87(3)(a) tat-Trattat u 20 % ta' l-investimenti eliġibbli f'reġjuni oħra eliġibbli għal għajna reġjonali, kif stabbilit fil-mappa ta' għajna reġjonali approvata għall-Istati Membri konċernati għall-perjodu 2007-2013, jekk il-benefiċjarju jkollu inqas minn 750 impjegat u/jew bejgħ ta' inqas minn 200 miljun EUR, kalkulati skond l-Anness I.

10. Sabiex timpedixxi investment kbir milli jiġi artifiċjalment diviż f'sub-proġetti, proġett kbir ta' investment ser jiġi kkunsidrat li hu proġett ta' investment wiehed meta l-investment isir f'perjodu ta' tliet snin mill-istess intrapriża jew intrapriżi u jikkonsisti f'assi fissi marbuta b'mod ekonomikament indiviżibbli.

#### TAQSIMA 2

### GĦAJNUNA GĦALL-INVESTIMENT U IMPJEGGI TA' L-SME's

#### Artikolu 12

#### Għajna għall-investment u l-impjeg għall-SMEs

1. Għajna għall-investment favur intrapriżi żgħar u ta' daqs medju għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni fit-tifsira ta' l-Artikolu 87(3) tat-Trattat u għandha tkun eżenti mir-rekwizit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti f'paragrafi 2, 3 u 4 jiġu sodisfatti.

2. L-intensità bażika ta' l-għajna m'għandhiex teċċedi:

- (a) 20 % fil-każ ta' intrapriżi żgħar;
- (b) 10 % fil-każ ta' intrapriżi ta' daqs medju.

3. L-ispejjeż eliġibbli għandhom ikun s-segwent:

- (a) l-ispejjeż eliġibbli tangibbli jew intangibbli ta' l-investment, jew
- (b) l-ispejjeż stmati ta' pagi ta' impjegji mahluqa direttament mill-proġett ta' investment, kalkulati fuq perjodu ta' sentejn

4. Fejn l-investment jikkonċerna l-ipproċessar u tqeghid fuq is-suq ta' prodotti agrikoli elenkati fl-Anness I tat-Trattat, l-intensità ta' l-għajna m'għandhiex teċċedi:

- (a) 75 % ta' l-investimenti eliġibbli fir-reġjuni l-aktar mbegħda;
- (b) 65 % ta' l-investimenti eliġibbli fil-Gżejjer iżgħar ta' l-Eġew skond it-tifsira tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2019/93 <sup>(29)</sup>;
- (c) 50 % ta' l-investimenti eliġibbli fir-reġjuni elegibbli skond l-Artikolu 87(3)(a) tat-Trattat;
- (d) 40 % ta' l-investimenti eliġibbli fir-reġjuni l-oħra kollha.

#### TAQSIMA 3

### GĦAJNUNA GĦALL-PROTEZZJONI TA' L-AMBJENT

#### Artikolu 13

#### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-taqsim, id-definizzjonijiet segwenti għandhom japplikaw:

- (a) "protezzjoni ta' l-ambjent" tfisser kwalunkwe azzjoni mfassla biex tirrimedja jew tevita hsara lill-ambjenti fiżiċi tal-madwar jew lir-riżorsi naturali mill-attivitajiet tal-benefiċjarju stess, biex tnaqqas ir-riskju ta' din il-hsara jew biex twassal għall-użu aktar effiċjenti ta' riżorsi naturali, inklużi miżuri għall-iffrankar ta' l-enerġija u l-użu ta' riżorsi ta' enerġija li jistgħu jiġġeddu;
- (b) "miżuri għall-iffrankar ta' l-enerġija" tfisser azzjoni li tagħmilha possibbli li intrapriżi jnaqqsu l-ammont ta' enerġija użata fiċ-ċiklu ta' produzzjoni tagħhom, għall-eskluzjoni tad-disinn u manifattura ta' magni jew mezzi tat-trasport li jistgħu ikunu operati b'inqas riżorsi naturali u -għall-eskluzjoni ta' azzjoni mehuda bil-ghan li ttejjeb is-sigurtà jew l-iġjene;
- (c) "standard tal-Komunità" tfisser: standard mandatarju tal-Komunità li jstabbilixxi l-livell li għandu jiġi miksub f'termini ambjentali. Obbligazzjonijiet ipprovduti skond id-Direttiva tal-Kunsill Nru 96/61/KE <sup>(30)</sup> ma tkunx ikkunsidrat bħala standard tal-Komunità għal finijiet ta' dan ir-Regolament.
- (d) "sorsi ta' enerġija li jistgħu jiġġeddu" tfisser sorsi ta' enerġija li mhux ġejjin minn fossili, li jistgħu jiġġeddu (mir-riħ, mix-xemx, mill-geotermali, mill-mewg, mill-marea, minn stallazzjonijiet ta' generazzjoni ta' enerġija mill-ilma b'kapacità taht l-10MW, minn hruq dirett ta' bijomassa, minn gass mit-terraferma artifiċjali, minn gass minn impjanti tat-trattament tad-drenaġġ, u minn bijogassijiet).

<sup>(29)</sup> ĠUL 184, 27.7.1993, p. 1.

<sup>(30)</sup> ĠUL 257, 10.10.1996, p. 26.

- (e) "produzzjoni ta' enerġija minn sorsi ta' enerġija li jistgħu jiġġeddu" tfisser enerġija prodotta minn proċessi li jużaw biss sorsi ta' enerġija li jistgħu jiġġeddu, kif ukoll il-proporzjon f'termini ta' valur kalorifiku ta' enerġija prodotta minn sorsi ta' enerġija li jistgħu jiġġeddu fi stallazzjonijiet ibridi — bħall-kombustjoni kongunta — li jużaw ukoll sorsi ta' enerġija konvenzjonali, inkluż l-elettriku li jista' jiġġedded li jin-tuża biex jimla sistemi ta' hażna u li jeskludi l-elettriku prodott bħala riżultat ta' sistemi ta' hażna;
- (f) "koġenerazzjoni" tfisser il-ġenerazzjoni simultanja fi proċess wiehed ta' enerġija termali u elettrika u/jew mekkanika;
- (g) "koġenerazzjoni b'effiċjenza għolja" tfisser koġenerazzjoni li tissodisfa l-kriterji ta' l-Anness III tad-Direttiva 2004/8/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(31)</sup> u tissodisfa l-valuri ta' referenza ta' effiċjenza armonizzata kif definiti fl-Artikolu 4 ta' dik id-Direttiva;
- (h) "taxxa ambjentali" tfisser taxxa li l-baži taxxabbli speċifika tagħha jkollha effett negattiv ċar fuq l-ambjent u li tfitix li tintaxxa ċerti oġġetti jew servizzi biex l-ispejjeż ambjentali jkunu jistgħu jiġu nkluzi fil-prezz tagħhom u/jew biex il-produtturi u l-konsumaturi jiġu orjentati lejn attivitajiet li jirrispettaw aktar l-ambjent.
- (i) "assi tangibbli": għal finijiet ta' taqsima 3 ta' dan ir-regolament u b'deroga għall-artikolu 2.9, it-trasport tal-merkanzija u l-apparat għandhom jitqiesu wkoll bħala assi tangibbli elegibbli.

#### Artikolu 14

### Għajjuna għal investiment għall-protezzjoni ta' l-ambjent b'titjib fuq l-istandards tal-Komunità

- Għajjuna għal investiment għall-protezzjoni ta' l-ambjent għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87 (3) (c) tat-Trattat u għandha tkun eżenti mir-rekwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti f'paragrafi 2 sa 5 jiġu sodisfatti.
- L-investiment megħjun għandu jissodisfa waħda miż-żewġ kundizzjonijiet li ġejjin:
  - l-investiment jagħmilha possibbli li l-benefiċjarju jnaqqas it-niġġis li jirriżulta mill-attivitajiet tiegħu billi jtejjeb fuq l-istandards tal-Komunità applikabbli, irrispettivament mill-preżenza ta' standards nazzjonali mandatorji li jkunu aktar stretti mill-istandard tal-Komunità;
  - l-investiment jagħmilha possibbli li l-benefiċjarju jnaqqas it-niġġis li jirriżulta mill-attivitajiet eżistenti tiegħu fin-nuqqas ta' standards tal-Komunità.

<sup>(31)</sup> ĠUL 52, 21.2.2004, p.50.

- L-intensità ta' l-għajjuna ma għandiex taqbeż il-100 % <sup>(32)</sup>.

Madankollu, l-intensità ta' l-għajjuna tista' tiġi miżjuda b'20 punt perċentwali għal għajjuna konċessa lil intrapriži żgħar u b'10 punti perċentwali għal għajjuna konċessa lil intrapriži ta' daqs medju.

- L-ispejjeż eligibbli għandhom ikunu l-ispejjeż żejda ta' l-investiment necessarji biex jinkiseb livell ta' protezzjoni ta' l-ambjent oġhla mill-livell mitlub mill-istandards tal-Komunità.
- Għajjuna għal investimenti relatati ma' l-immanigġjar ta' l-iskart m'għandhiex tkun eżentata skond dan l-Artikolu.

#### Artikolu 15

### Għajjuna għal adattament bikri ma' standards futuri tal-Komunità għall-SMEs

1. Għajjuna li tippermetti lill-SMEs li jikkonformaw ruhhom ma' standards tal-Komunità godda b'titjib fuq il-protezzjoni ta' l-ambjent għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87 (3) (c) tat-Trattat u għandha tkun eżenti mir-rekwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti f'paragrafi 2, 3 u 4 jiġu sodisfatti:

- L-istandards tal-Komunità għandhom ikunu ġew adottati, iżda d-data ta' traspożizzjoni m'għandhiex tkun skadiet.

L-investiment għandu jiġi implimentat u finalizzat mill-inqas sena qabel id-data obbligatorja ta' traspożizzjoni.

- L-intensità ta' l-għajjuna m'għandhiex teċċedi l-15-il punt ta' perċentwal <sup>(33)</sup> għal intrapriži żgħar u l-10 punti ta' perċentwal <sup>(34)</sup> għal intrapriži ta' daqs medju.

- L-ispejjeż eligibbli għandhom ikunu l-ispejjeż żejda ta' l-investiment necessarji biex jinkiseb il-livell ta' protezzjoni ta' l-ambjent mitlub mill-istandard tal-Komunità.

#### Artikolu 16

### Għajjuna ambjentali għal investiment f'miżuri ta' l-iffrankar l-enerġija

1. L-għajjuna ambjentali għal investiment li tagħmilha possibbli li intrapriži jaslu għall-iffrankar fl-enerġija għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87 (3) (c) tat-Trattat u għandha tkun eżenti mir-rekwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti f'paragrafi 2 u 3 jiġu sodisfatti.

<sup>(32)</sup> Din il-proposta ma tippeġudikax il-pożizzjoni tal-Kummissjoni fil-kuntest tar-reviżjoni kontinwa tal-linji gwida ambjentali, partikolarment fir-rigward ta' l-intensitajiet. Fi kwalukwe każ, jekk jittiehdu l-metodi ta' kalkolu li ntużaw għall-iskop ta' dan ir-Regolament, il-massimu ta' l-intensitajiet ta' l-għajjuna pprovduti skond dan ir-Regolament għandhom necessarjament jinżammu taht il-massimu ta' l-intensitajiet ta' l-għajjuna pprovduti skond il-linji gwida li huma bbażati fuq metodi ta' kalkolu aktar dettaljati.

<sup>(33)</sup> Ara n-nota tal-qiegh Nru. 32 hawn fuq.

<sup>(34)</sup> Ara n-nota tal-qiegh Nru. 32 hawn fuq.

2. L-intensità ta' l-għajjnuna ma għandiex taqbeż il-100 % <sup>(35)</sup>.

Madankollu, l-intensità ta' l-għajjnuna tista' tiġi miżjuda b'20 punt perċentwali għal għajjnuna konċessa lil intrapriżi żgħar u b'10 punti perċentwali għal għajjnuna konċessa lil intrapriżi ta' daqs medju.

3. L-ispejjeż eliġibbli għandhom ikunu l-ispejjeż żejda ta' l-investment neċessarji biex jinkiseb livell ta' ffrankar ta' enerġija oġhla mill-livell mitlub mill-istandards tal-Komunità. L-ispejjeż eliġibbli għandhom jiġu kalkulati abbażi ta' l-ispejjeż żejda ta' l-investment li minnhom jitnaqqsu l-benefiċċji amministrattivi li jinkisbu mill-konsum imnaqqas ta' l-enerġija matul l-ewwel hames snin tal-hajja ta' l-investment.

#### Artikolu 17

### Għajjnuna ambjentali għal investment f'koġenerazzjoni b'effiċjenza għolja

1. Għajjnuna ambjentali li tagħmilha possibbli li intrapriżi jinvestu f'koġenerazzjoni b'effiċjenza għolja għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87 (3) (ċ) tat-Trattat u għandha tkun eżenti mir-reqwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat, sakemm il-kondizzjonijiet stabbiliti f'paragrafi 2 u 3 jiġu sodisfatti.

2. L-intensità ta' l-għajjnuna ma għandiex taqbeż il-100 % <sup>(36)</sup>.

Madankollu, l-intensità ta' l-għajjnuna tista' tiġi miżjuda b'20 punt perċentwali għal għajjnuna konċessa lil intrapriżi żgħar u b'10 punti perċentwali għal għajjnuna konċessa lil intrapriżi ta' daqs medju.

3. L-ispejjeż eliġibbli għandhom ikunu l-ispejjeż żejda ta' l-investment neċessarji biex jitwaqqaf impjant ta' koġenerazzjoni b'effiċjenza għolja.

#### Artikolu 18

### Għajjnuna ambjentali għal investimenti li jisfruttaw sorsi ta' enerġija li jistgħu jiġġeddu

1. Għajjnuna ambjentali li tagħmilha possibbli li intrapriżi jwettqu investimenti għal produzzjoni ta' enerġija minn sorsi ta' enerġija li jistgħu jiġġeddu għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87 (3) (ċ) tat-Trattat u għandha tkun eżenti mir-reqwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat, sakemm il-kundizzjonijiet f'paragrafi 2 u 3 jiġu sodisfatti.

2. L-intensità ta' l-għajjnuna ma għandiex taqbeż il-100 % <sup>(37)</sup>.

Madankollu, l-intensità ta' l-għajjnuna tista' tiġi miżjuda b'20 punt perċentwali għal għajjnuna konċessa lil intrapriżi żgħar u b'10 punti perċentwali għal għajjnuna konċessa lil intrapriżi ta' daqs medju.

3. L-ispejjeż eliġibbli għandhom ikunu l-ispejjeż żejda magħmula mill-benefiċjarju komparati ma' impjant ta' l-enerġija konvenzjonali jew ma' sistema ta' tishin konvenzjonali bl-istess kapaxità f'termini ta' produzzjoni effettiva ta' enerġija.

<sup>(35)</sup> Ara n-nota tal-qiegħ Nru. 32 hawn fuq.

<sup>(36)</sup> Ara n-nota tal-qiegħ Nru. 32 hawn fuq.

<sup>(37)</sup> Ara n-nota tal-qiegħ Nru. 32 hawn fuq.

#### Artikolu 19

### Għajjnuna ambjentali fil-forma ta' tnaqqis fit-taxxa

1. Għajjnuna ambjentali fil-forma ta' tnaqqis fit-taxxa, fuq taxxi ambjentali li jissodisfaw il-kundizzjonijiet tad-Direttiva tal-Kunsill 2003/96/KE <sup>(38)</sup> għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87 (3) (ċ) tat-Trattat u għandha tkun eżenti mir-reqwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti f'paragrafi 2 u 3 jiġu sodisfatti.

2. L-ispejjeż eliġibbli għandhom ikunu d-differenza bejn il-livell minimu ta' taxxa tal-Komunità u t-taxxa nazzjonali mingħajr tnaqqis.

Il-livell minimu ta' taxxa tal-Komunità għandu jiġi kkunsidrat bhala l-livell minimu ta' tassazzjoni previst fl-Anness I tad-Direttiva 2003/96/KE.

3. Tnaqqis fit-taxxa għandu jingħata għal perjodi mhux itwal minn għaxar snin.

#### TAQSIMA 4

### GĦAJNUNA GĦAL KONSULENZA U L-PARTEĊIPAZZJONI TA' L-SMEs ĠO FIERI

#### Artikolu 20

### Għajjnuna għal konsulenza favur l-SMEs

1. Għajjnuna lil impriżi żgħar u ta' daqs medju għal konsulenza għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87(3) tat-Trattat u għandha tkun eżenti mir-reqwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88(3) tat-Trattat, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti f'paragrafi 2 u 3 jiġu sodisfatti.

2. L-intensità ta' l-għajjnuna ma għandiex taqbeż il-50 %.

3. L-ispejjeż eliġibbli għandhom ikunu l-ispejjeż ta' konsulenza ta' servizzi provduti minn konsulenti barranin.

Is-servizzi konċernati m'għandhomx ikunu attività kontinwa jew perjodika u lanqas ma jkunu relatati ma' l-ispejjeż amministrattivi ordinarji ta' l-intrapriża, bhala servizzi ta' rutina ta' konsulenza dwar it-taxxa, servizzi legali regolari, jew riklamar;

#### Artikolu 21

### Għajjnuna għall-partiċipazzjoni ta' l-SMEs ġo fieri

1. Għajjnuna lil intrapriżi żgħar u ta' daqs medju għall-partiċipazzjoni ġo fieri għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87(3) tat-Trattat u għandha tkun eżenti mir-reqwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88(3) tat-Trattat sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti f'paragrafi 2 u 3 jiġu sodisfatti.

<sup>(38)</sup> ĠUL 283, 31.10.2003, p. 51.



2. L-intensità ta' l-ghajjnuna ma għandiex taqbeż il-50 %.
3. L-ispejjeż eliġibbli għandhom ikunu l-ispejjeż involuti biex tinkera, titwaqqaf u tithaddem l-istand għall-ewwel partiiċipazzjoni ta' intrapriża go fiera jew esibizzjoni partikolari.

## TAQSIMA 5

### GHAJNUNA FIL-FORMA TA' KAPITAL TA' RISKJU

#### Artikolu 22

#### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-taqsimha, id-definizzjonijiet segwenti għandhom japplikaw:

- (a) "ekwità" tfisser interess ta' sjieda f'intrapriża, rappreżentat mill-ishma mahruġa lill-investituri;
- (b) "kważi ekwità" tfisser strumenti finanzjarji li r-rendiment għad-detentur tagħhom ikun ibbażat il-biċċa l-kbira fuq il-profitti jew it-telf ta' l-intrapriża bażi fil-mira u li mhumiex assigurati fl-eventwalità ta' nuqqas;
- (c) "ekwità privata" tfisser investiment ta' ekwità jew kważi ekwità privata — kif oppost għal pubblika — f'intrapriża mhux elenkati f'suq ta' l-ishma, inkluż il-kapital ta' riskju;
- (d) "il-kapital tal-bidu" tfisser finanzjament provdut għall-istudju, il-valutazzjoni u l-iżvilupp tal-kunċett inizjali, qabel il-fażi tal-bidu;
- (e) "kapital biex tibda" tfisser finanzjament provdut lil intrapriża, li ma bieghux il-prodott jew is-servizz tagħhom kummerċjalment u għadhom mhumiex jiġġeneraw profitt għall-iżvilupp tal-prodott u t-tqeghid fuq is-suq inizjali;
- (f) "kapital għall-espansjoni" tfisser finanzjament provdut għat-tkabbir u espansjoni ta' intrapriża, li tista' tkun kapaċi jew le li thallas lura l-flus investiti jew tinneogzja bi profitt, bl-iskop li tkabbar il-kapaċità tal-produzzjoni, l-iżvilupp tas-suq jew tal-prodott jew li ttiprovdi kapital addizzjonali meħtieġ;
- (g) "strategija ta' hrug" tfisser strategija għal-likwidazzjoni ta' ishma minn fond ta' kapital ta' riskju jew ta' ekwità privata skond pjan biex jinkiseb profitt massimu, inklużi bejgħ kummerċjali, kancellamenti, hlas lura ta' ishma jew self privileġġati, bejgħ lil kapitalist ieħor ta' riskju, bejgħ lil istituzzjoni finanzjarja u bejgħ b'offerta pubblika, inklużi Offerti Inizjali lill-Pubbliku;
- (h) "intrapriża fil-mira" tfisser intrapriża li investitur jew fond ta' investiment qed jikkonsidra li jinvesti fiha.

#### Artikolu 23

#### Għajjnuna fil-forma ta' kapital ta' riskju

1. Skemi ta' għajjnuna ta' kapital ta' riskju favur l-SMEs għandhom ikunu kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira

ta' l-Artikolu 87(3) tat-Trattat u għandhom ikunu eżenti mir-rekwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti f'paragrafi 2 sa 8 jiġu sodisfatti:

2. L-ghajjnuna għandha tiegħu l-forma ta' partiiċipazzjoni go fond ta' investiment motivat bil-profit, għestit fuq bażi kummerċjali.

3. Il-porzjonijiet ta' finanzjament imdahhla mill-fond ta' investiment m'għandhomx jeċċedu 1miljun EUR għal kull intrapriża fil-mira matul kwalunkwe perjodu ta' tnaħ-il xahar.

4. Għall-SME's li qegħdin f'żoni assistiti, kif ukoll għal impriżi żgħar li qegħdin f'żoni mhux assistiti, il-miżura tal-kapital tar-riskju għandha tkun ristretta biex ttiprovdi l-finanzjament għall-kapital tal-bidu u/jew kapital għall-espansjoni. Għal impriżi ta' daqs medju li qegħdin f'żoni mhux assistiti, il-miżura tal-kapital tar-riskju għandha tkun ristretta biex ttiprovdi l-finanzjament għall-kapital tal-bidu u/jew kapital biex tibda, għall-eskluzjoni tal-kapital ta' espansjoni.

5. Il-miżura ta' kapital ta' riskju għandha ttiprovdi almenu 70 % tal-baġit totali tagħha fil-forma ta' ekwità jew kważi ekwità għall-intrapriża fil-mira. [Id-dewmien massimu tal-perjodu li matulu l-fond jinvesti fxi intrapriża partikolari fil-mira għandu jkun limitat għal sitt snin.]

6. Mill-inqas 50 % tal-finanzjament tal-fondi ta' investiment għandu jiġi provdut permezz ta' finanzjament minn ekwità privata, jew mill-inqas 30 % fil-każ ta' fondi ta' investiment li għandhom fil-mira esklussivament l-SMEs li jinsabu f'żoni assistiti. Dawk li jipprovdu ekwità privata għandhom jiġu magħżula mill-Istat Membru jew abbażi ta' sejha pubblika għall-offerti jew abbażi ta' invit miftuh għall-parteeipazzjoni fil-fondi ta' investiment, jekk l-Istat Membru majkollux poteri diskrezzjonali biex jillimita n-numru ta' investituri li jipparteipaw b'ekwità privata.

7. Biex jiġi żgurat li l-miżura ta' kapital ta' riskju tkun motivata mill-profit, il-kundizzjonijiet segwenti għandhom jiġu sodisfatti:

- (a) pjan ta' negozju għandu jeżisti għal kull investiment, li jinkludi dettalji ta' l-iżvilupp tal-prodott, tal-bejgħ u tal-profitabilità u li jistabbilixxi il-vijabilità ex ante tal-proġett; u

- (b) strategija ta' hrug ċara u realistika għandha teżisti għal kull investiment.

8. Biex jiġi żgurat li l-gestjoni tal-fond ta' investiment isir fuq bażi kummerċjali, il-kundizzjonijiet segwenti għandhom jiġu sodisfatti:

- (a) għandu jkun hemm ftehim bejn manijer professjonali tal-fond jew kumpanija ta' gestjoni u parteeipanti fil-fond, sakemm ir-rimunerazzjoni tal-manijer tkun marbuta mar-rendiment u jiġu stabbiliti l-għanijiet tal-fond u z-żmien propost li fi h isiru l-investimenti; u

- (b) investituri ta' ekwità privata għandhom ikunu rappreżentati fit-tehdid ta' l-istruttura għall-investment tal-fond, bħal pereżempju permezz ta' kumitat ta' l-investituri jew konsultattivi; u
- (c) l-ahjar Prattiki u sorveljanza regolatorja għandhom japplikaw għall-ġestjoni tal-fondi.

## TAQSIMA 6

### GHAJNUNA GHAR-RIĊERKA U L-IŻVILUPP

#### Artikolu 24

#### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-taqsimha, id-definizzjonijiet segwenti għandhom japplikaw:

- (a) "organizzazzjoni tar-riċerka" tfisser entità, bħal università jew istituzzjoni tar-riċerka, ikun xi jkun l-istatus legali tagħha (organizzata skond il-liġi pubblika jew privata) jew il-mod ta' finanzjament, li l-iskop ewlieni tagħha jkun li twettaq riċerka fundamentali, riċerka industrijali jew żvilupp sperimentali u li xxerred ir-riżultati tagħhom permezz tat-tagħlim, pubblikazzjoni jew it-trasferiment tat-teknoloġija. Il-profitti kollha għandhom jiġu investiti mill-ġdid f'dawn l-attivitàjiet, it-tixrid tar-riżultati tagħhom jew it-tagħlim. Intrapriżi li jistgħu jeżerċitaw influwenza fuq din l-organizzazzjoni, pereżempju fil-kapaċità tagħhom bħala azzjonisti jew membri ta' l-organizzazzjoni, m'għandhom igawdu ebda aċċess preferenzjali għall-kapaċitàjiet ta' riċerka ta' din l-organizzazzjoni jew għar-riżultati ta' riċerka ġġenerati minnha;
- (b) "riċerka fundamentali" tfisser xogħol sperimentali jew teoretiku magħmul primarjament biex jinkiseb għarfien ġdid tal-fundazzjoni bażika ta' fenomeni u fatti osservabbli, mingħajr ebda applikazzjoni Prattika diretta jew hsieb ta' użu;
- (c) "riċerka industrijali" tfisser ir-riċerka ppjanata jew l-investigazzjoni kritika mmirata lejn il-kisba ta' għarfien u hilit godda għall-iżvilupp ta' prodotti, proċessi jew servizzi godda jew biex isehh titjib sinifikanti fi prodotti, proċessi jew servizzi eżistenti. Tinkludi l-holqien ta' partijiet komponenti ta' sistemi komplessi, li huma neċessarji għar-riċerka industrijali, notevolment għat-tishih ta' teknoloġija ġenerika, għall-eskluzjoni ta' prototipi;
- (d) "żvilupp sperimentali" tfisser l-akkwist, it-tagħqid, l-iffurmar u l-użu ta' l-għarfien u l-hiliet xjentifiċi, teknoloġiċi, kummerċjali u għarfien u hilit oħra rilevanti għal fini li jiġu prodotti pjanijiet u arrangamenti jew disinji għal prodotti, proċessi jew servizzi godda, mibdula jew imtejba. Dawn jistgħu jinkludu wkoll, pereżempju, attivitàjiet oħra mmirati lejn definizzjoni konċettwali, ipplanar u dokumentazzjoni ta' prodotti, proċessi u servizzi godda. L-attivitàjiet jistgħu jinkludu l-produzzjoni ta' abbozzi, disinji, pjanti u dokumentazzjoni oħra, sakemm ma jkunux intenzjonati għal użu kummerċjali.

L-iżvilupp ta' prototipi kummerċjali li jintużaw u proġetti pilota hu inkluz ukoll fejn il-prototip hu neċessarjament il-

prodott kummerċjali finali u fejn tkun ferm għalja biex tiproduċi għaliha halli tintuża' biss għal skopijiet ta' dimostrazzjonijiet u validazzjoni. F'każ ta' użu kummerċjali sussegwenti ta' proġetti ta' dimostrazzjoni jew dawk pilota, kwalunkwe dhul finanzjarju ġġenerat minn dan l-użu jista' jtnaqqas mill-ispejjeż elegibbli.

Il-produzzjoni sperimentali u l-ittestjar ta' prodotti, proċessi u servizzi huma wkoll eligibbli, sakemm dawn ma jkunux jistgħu jintużaw jew jiġu trasformati biex jintużaw f'applikazzjonijiet industrijali jew kummerċjalment.

Żvilupp sperimentali ma jinkludix tibdiliet ta' rutina jew perjodiċi magħmula lil prodotti, linji ta' produzzjoni, proċessi ta' manifattura, servizzi eżistenti u operazzjonijiet oħra li jkun għaddejjin, anki jekk dawn it-tibdiliet jistgħu jirrapreżentaw titjib.

#### Artikolu 25

#### Għajnuna għal proġetti ta' riċerka u ta' żvilupp

1. Għajnuna għal proġetti ta' riċerka u ta' żvilupp għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87(3) tat-Trattat u għandha tiġi eżentata mir-reqwizit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti f'paragrafi 2 sa 5 jiġu sodisfatti:

2. Il-parti assistita tal-proġett ta' riċerka għandha taqa' kompletament f'wahda jew aktar mill-kategoriji ta' riċerka segwenti:

- (a) riċerka fundamentali;
- (b) riċerka industrijali;
- (c) żvilupp sperimentali.

Meta proġett ihaddan biċċiet ta' xogħol differenti, kull biċċa xogħol għandha tkun kwalifikata bħala li taqa' taht wahda mill-kategoriji elenkati fl-ewwel inċiż, jew bħala li ma taqax taht xi wahda minn dawk il-kategoriji.

3. L-intensità bażika ta' l-għajnuna m'għandhiex teċċedi:

- (a) il-100 % għal riċerka fundamentali;
- (b) il-50 % għal riċerka industrijali;
- (c) il-25 % għal żvilupp sperimentali.

L-intensità ta' l-għajnuna għandha tiġi stabbilita għal kull benefiċjarju ta' għajnuna, inkluz fi proġett ta' kollaborazzjoni kif ipprovdut fil-paragrafu 4.b) (i).

F'każ ta' għajnuna mill-Istat għal proġett ta' riċerka u ta' żvilupp li qed jiġi mwettaq f'kollaborazzjoni bejn organizzazzjonijiet ta' riċerka u intrapriżi, l-għajnuna f'daqqa li tkun ġeja minn appoġġ dirett mill-gvern għal proġett ta' riċerka speċifiku u, fejn dawn jikkostitwixxu għajnuna, kontribuzzjonijiet minn organizzazzjonijiet ta' riċerka għal dak il-proġett ma jistgħux jeċċedu l-intensitàjiet ta' għajnuna applikabbli għal kull intrapriżi li tibbenefika.

4. Il-limiti stabbiliti għar-riċerka industrijali u għall-iżvilupp sperimentali f'paragrafu 3 jistgħu jiġu miżjuda kif ġej:

- (a) fejn l-ghajnuna tingħata lill-SMEs, l-intensità ta' l-ghajnuna tista' tiġi miżjuda b'10 punti perċentwali għal intrapriżi ta' daqs medju u b'20 punt perċentwali għal intrapriżi żgħar; u
- (b) bonus ta' 15-il punt perċentwali jista' jiġi miżjud, sa masimu ta' intensità ta' għajnuna ta' 80 %, jekk:

(i) il-proġett jinvolvi kollaborazzjoni effettiva bejn almenu żewġ intrapriżi li huma indipendenti minn xulxin u l-kundizzjonijiet segwenti jiġu sodisfatti:

— l-ebda intrapriża waħda ma għorr aktar minn 70 % ta' l-ispejjeż eliġibbli tal-proġett ta' kollaborazzjoni,

— il-proġett jinvolvi kollaborazzjoni ma' almenu SME wiehed jew ikun transnazzjonali, jiġifieri l-attivajiet ta' riċerka u ta' żvilupp jitwettqu f'mill-inqas żewġ Stati Membri differenti, jew

(ii) il-proġett jinvolvi kollaborazzjoni effettiva bejn intrapriża u organizzazzjoni ta' riċerka u l-kundizzjonijiet segwenti jiġu sodisfatti:

— l-organizzazzjoni tar-riċerka għorr almenu 10 % ta' l-ispejjeż eliġibbli tal-proġett; u

— l-organizzazzjoni tar-riċerka jkollha d-dritt li tippublika r-riżultati tal-proġetti ta' riċerka sa fejn ikunu ġejjin minn riċerka implimentata minn dik l-organizzazzjoni; jew

(iii) fil-każ ta' riċerka industrijali, ir-riżultati tal-proġett jiġu imxerrda b'mod wiesgħa permezz ta' konferenzi tekniċi u xjentifiċi jew permezz ta' pubblikazzjoni f'ġurnali xjentifiċi jew tekniċi jew f'ripożitorji b'aċċess miftuh (databases fejn data mhux proċessata ta' riċerka tkun aċċessibbli għal kulhadd, jew premezz ta' softwer b'xejn jew open source.

Għall-finijiet ta' punti (b) (i) u (ii) ta' l-ewwel inciz is-subappalt m'għandux jiġi kkunsidrat bħala kollaborazzjoni effettiva.

5. L-ispejjeż eliġibbli għandhom ikun s-segwenti:

(a) spejjeż ta' l-impjegati (riċerkaturi, tekniċi u staff ieħor ta' appoġġ sal-punt li jkun impjegati fuq il-proġett ta' riċerka);

(b) spejjeż ta' strumenti u tagħmir sal-punt u għall-perjodu użat għall-proġett ta' riċerka. Jekk dawn l-istrumenti u t-tagħmir ma jintużawx għal hajja kollha tagħhom għall-proġett ta' riċerka, l-ispejjeż tad-deprezzament li jikkorrispondu mal-hajja tal-proġett ta' riċerka biss, kif ikkalkulati abbażi ta' Prattika tajba taż-żamma tal-kotba, huma meqjusa bħala eliġibbli;

(ċ) spejjeż għal bini u art, sal-punt u għall-perjodu użat għall-proġett ta' riċerka. Fir-rigward ta' bini, l-ispejjeż ta' deprezza-

ment li jikkorrispondu mal-hajja tal-proġett ta' riċerka biss, kif kalkulati abbażi ta' Prattika tajba taż-żamma tal-kotba huma meqjusa bħala eliġibbli. Għall-art, spejjeż ta' trasferiment kummerċjali jew spejjeż kapitali li fil-fatt ikunu saru huma eliġibbli;

(d) spejjeż ta' riċerka kuntrattwali, għarfien tekniku u brevetti mixtrijin jew liċenzjati minn sorsi barranin bi prezzijiet tas-suq, fejn it-transazzjoni tkun saret b'mod trasparenti u ma jkunx hemm element ta' kollużjoni nvolut, kif ukoll spejjeż ta' konsulenti u servizzi ekwivalenti użati esklussivament għall-attività ta' riċerka;

(e) spejjeż oħra ġenerali magħmula direttament bħala riżultat tal-proġett ta' riċerka;

(f) spejjeż amministrattivi oħra, inklużi spejjeż ta' materjali, provvisti u prodotti simili magħmula direttament bħala riżultat ta' l-attività ta' riċerka.

6. L-ispejjeż kollha eliġibbli għandhom ikunu assenjati għal kategorija speċifika ta' riċerka u ta' żvilupp.

#### Artikolu 26

#### Għajnuna għal studji tekniċi ta' vijabilità

1. Għajnuna għal studji tekniċi ta' vijabilità bħala preparazzjoni għal riċerka industrijali jew attivitajiet ta' żvilupp sperimentali għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87 (3) (ċ) tat-Trattat u għandha tkun eżenti mir-rekwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti f'paragrafi 2 u 3 jiġu sodisfatti.

2. L-intensità bażika ta' l-ghajnuna m'għandhiex teċċedi:

(a) għall-SMEs, 75 % għal studji ta' preparazzjoni għal attivitajiet ta' riċerka industrijali u 50 % għal studji ta' preparazzjoni għal attivitajiet ta' żvilupp sperimentali;

(b) għal intrapriżi kbar, 65 % għal studji ta' preparazzjoni għal attivitajiet ta' riċerka industrijali u 40 % għal studji ta' preparazzjoni għal attivitajiet ta' żvilupp sperimentali.

3. L-ispejjeż eliġibbli għandhom ikunu l-ispejjeż ta' l-istudju.

#### Artikolu 27

#### Għajnuna għal spejjeż ta' drittijiet ta' proprjetà industrijali għall-SMEs

1. Għajnuna lill-SMEs għall-ispejjeż assoċjati mal-kisba u l-validazzjoni ta' brevetti u drittijiet oħra ta' proprjetà industrijali għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87 (3) (ċ) tat-Trattat u għandha tkun eżenti mir-rekwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti f'paragrafi 2 u 3 jiġu sodisfatti.

2. L-intensità ta' l-għajjnuna m'għandhiex teċċedi l-intensità li kienet tikkwalifika bhala għajjnuna għal proġett koperta bl-Artikolu 25(3) u (4), fir-rigward ta' l-attivitàjiet ta' riċerka li l-ewwel wasslu għad-drittijiet ta' proprjetà industrijali konċernati.

3. L-ispejjeż eliġibbli għandhom ikun s-segwenti:

- (a) l-ispejjeż kollha li jiġu qabel l-ghotja tad-dritt fl-ewwel ġurisdizzjoni, inklużi spejjeż relatati mal-preparazzjoni, il-prezentazzjoni u l-prosegwiment ta' l-applikazzjoni kif ukoll spejjeż magħmula f'tigdid ta' l-applikazzjoni qabel ikun ingħata d-dritt;
- (b) it-traduzzjoni u spejjeż oħra magħmula biex tinkiseb l-ghotja jew il-validazzjoni tad-dritt f'ġurisdizzjonijiet legali oħra;
- (ċ) spejjeż magħmula fid-difiza tal-validità tad-dritt waqt il-prosegwiment uffiċjali ta' l-applikazzjoni u l-proċeduri ta' oppożizzjoni possibbli, anki jekk dawn l-ispejjeż jinqalghu wara li jingħata d-dritt.

#### Artikolu 28

### Għajjnuna għar-riċerka u l-iżvilupp fis-settur agrikolu

1. L-għajjnuna għar-riċerka u l-iżvilupp dwar prodotti elenkati fl-Asness I tat-Trattat tal-Ke għandu jkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87 (3) (ċ) tat-Trattat tal-KE u għandu jkun eżenti mir-rekwiżit tan-notifika, sakemm ikunu osservati l-kundizzjonijiet segwenti:

- (a) ikun ta' interess ġenerali għas-settur partikolari jew sotto-settur ikkonċernat;
- (b) l-informazzjoni li tkun se titwettagħ ir-riċerka, u bl-liema għan tkun ippubblikata fuq l-internet, qabel ma tibda r-riċerka. Għandha tkun inkluża wkoll id-data approssimattiva tar-rizultati mistennija kif ukoll li r-rizultati ikun disponibbli mingħajr hlas;
- (ċ) Ir-rizultati tar-riċerka jitqiegħdu fuq l-internet, għall-perjodu ta' mill-anqas 5 snin. Din l-informazzjoni fuq l-internet għandha tkun ippubblikata mhux aktar tard minn kwalinkwe informazzjoni li tista' tingħata lil membri ta' organizzazzjoni partikolari;
- (d) L-għajjnuna għandha tingħata direttament lill-istitut jew korp tar-riċerka u ma għandhiex tinvolvi għoti dirett għal għajjnuna mhux relatata ma-riċerka lil kumpanija li tipproduċi, tipproċessa jew tirreklama l-prodotti agrikoli, lanqas ma għandha tipprovdi support lill-produtturi ta' dawn il-prodotti.

2. L-intensità ta' l-għajjnuna ma għandhiex taqbeż il-100 %.

3. L-għajjnuna għar-riċerka u l-iżvilupp dwar prodotti elenkati fl-Asness I tat-Trattat tal-Ke għandu jkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87 (3) (ċ) tat-Trattat tal-KE u għandu jkun eżenti mir-rekwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88

(3) tat-Trattat, sakemm ikunu osservati l-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikoli 24 u 27.

#### TAQSIMA 7

### GĦAJJUNA GĦAT-TAĦRIĠ

#### Artikolu 29

#### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-taqsim, id-definizzjonijiet segwenti għandhom japplikaw:

- 1. "taħriġ speċifiku" tfisser taħriġ li jinvolvi tagħlim applikabbli direttament u prinċipalment għall-pożizzjoni preżenti jew futura ta' l-impjegat fl-intrapriża u jipprovdi kwalifiki li mhumiex jew huma biss sa ċertu punt trasferibbli lil intrapriża oħra jew oqsma tax-xogħol;
- 2. "taħriġ ġenerali" tfisser taħriġ li jinvolvi tagħlim li mhux applikabbli direttament u prinċipalment għall-pożizzjoni preżenti jew futura ta' l-impjegat fl-intrapriża, imma li jipprovdi kwalifiki li huma fil-biċċa l-kbira trasferibbli lil intrapriża oħra jew oqsma tax-xogħol.

It-taħriġ għandu jiġi kkunsidrat "ġenerali" jekk, pereżempju:

- (a) jiġi organizzat flimkien minn intrapriži indipendenti differenti, jew jekk l-impjegati ta' intrapriži differenti jkunu jistgħu jaġhmlu użu mit-taħriġ, jew
- (b) jiġi rikonoxxut, ċertifikat jew konfermat minn awtorità pubbliċi jew korpi jew minn korpi jew istituzzjonijiet oħra li jkunu ngħataw il-poteri neċessarji minn Stat Membru jew mill-Komunità.

#### Artikolu 30

### Għajjnuna għat-taħriġ

1. L-għajjnuna għat-taħriġ għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87(3) tat-Trattat u għandha tkun eżenti mir-rekwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti f'paragrafi 2, 3 u 4 jiġu sodisfatti.

2. L-intensità bażika ta' l-għajjnuna m'għandhiex teċċedi:

- (a) il-25 % għal taħriġ speċifiku, u
- (b) is-60 % għal taħriġ ġenerali.

Madankollu, l-intensità ta' l-għajjnuna tista' tiġi miżjuda, sa intensità massima ta' għajjnuna ta' 80 %, kif ġej:

- (a) b'10 punti perċentwali jekk it-taħriġ jingħata lil haddiema b'dizabilità propjetà jew żvantaġġati;
- (b) b'10 punti perċentwali jekk l-għajjnuna tiġi konċessa lil intrapriži ta' daqs medju u b'20 punti perċentwali jekk l-għajjnuna tiġi konċessa lil intrapriži żgħar.

3. F'każijiet fejn il-proġett ta' għajjnuna jinvolvi komponenti ta' taħriġ kemm speċifiċi u kemm ġenerali li ma jistgħux jiġu separati għal kalkulazzjoni ta' l-intensità ta' l-għajjnuna, u f'każijiet fejn il-karattru speċifiku jew ġenerali tal-proġett ta' għajjnuna għat-taħriġ ma jistax jiġi stabbilit, l-intensitajiet applikabbli għal taħriġ speċifiku għandhom japplikaw.

4. L-ispejjeż eliġibbli tal-proġett ta' għajjnuna għal taħriġ għandhom ikunu:

- (a) l-ispejjeż ta' min iħarreġ;
- (b) l-ispejjeż ta' l-ivvjaġġar ta' min iħarreġ u ta' min jitharreġ, inkluża l-akkomodazzjoni;
- (c) l-ispejjeż oħra kurrenti bħal materjali u provvisti direttament relatati mal-proġett;
- (d) id-deprezzament ta' għodda u taħmir, sal-punt li jintużaw esklussivament għall-proġett ta' taħriġ;
- (e) l-ispejjeż ta' servizzi ta' gwida u pariri fir-rigward tal-proġett ta' taħriġ;
- (f) l-ispejjeż ta' min iħarreġ u spejjeż ġenerali indiretti (spejjeż amministrattivi kera, spejjeż ġenerali) sa l-ammont tat-total ta' l-ispejjeż l-oħra eliġibbli li għalihom saret referenza f(a) sa (e). Fir-rigward tat-tip ta' spejjeż ta' qabel, jistgħu jitqiesu biss is-siġhat li matulhom dawk li qed jitharrġu effettivament jipparteċipaw fit-taħriġ wara li jitnaqqsu s-siġhat ta' produzzjoni.

#### TAQSIMA 8

### GĦAJNUNA GĦAL HADDIEMA ŻVANTAĠĠATI U B'DI-ŻABILITÀ

#### Artikolu 31

#### Għajjnuna għar-reklutaġġ ta' haddiema b'diżabilità fil-forma ta' sussidji ta' pagi

1. Skemi ta' għajjnuna għar-reklutaġġ ta' haddiema żvantaġġati għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87(3) tat-Trattat and għandha tkun eżenti mir-rekwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti f'paragrafi 2 sa 5 jiġu sodisfatti:

2. L-intensità ta' l-għajjnuna m'għandhiex teċċedi l-50 % ta' l-ispejjeż eliġibbli.

3. L-ispejjeż eliġibbli għandhom ikunu l-ispejjeż tal-pagi matul perjodu massimu ta' tna-x-il xahar wara r-reklutaġġ.

4. Fejn ir-reklutaġġ ma jirrapreżentax zieda netta fin-numru ta' impjegati fl-intrapriża konċernata, l-pożizzjoni jew pożizzjonijiet ikunu tbatlu wara tluq volontarju, irtirar minhabba l-età, tnaqqis volontarju tal-hin tax-xogħol jew tkeċċija legali min-

habba mġieba hażina u mhux għaliex m'hemmx xogħol għall-impjegat.

5. Minbarra fil-każ ta' tkeċċija legali għal mġieba hażina, il-haddiem żvantaġġati ikun intitolat għal impjegat kontinwu għal perjodu minimu ta' tna-x-il xahar. Permezz ta' deroga, l-Istati Membri jistgħu jillimitaw il-perjodu minimu ta' impjegat konsistenti mal-leġislazzjoni nazzjonali tagħhom li tirregola l-kuntratti tax-xogħol, f'liema każ l-għajjnuna għandha tkun imnaqqsa pro rata.

#### Artikolu 32

#### Għajjnuna għall-impjegat ta' haddiema b'diżabilità fil-forma ta' sussidji ta' pagi

1. Skemi ta' għajjnuna għall-impjegat ta' haddiema b'diżabilità fil-forma ta' sussidji ta' pagi għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87(3) tat-Trattat u għandha tkun eżenti mir-rekwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti f'paragrafi 2 sa 5 jiġu sodisfatti:

2. L-intensità ta' l-għajjnuna m'għandhiex teċċedi is-60 % ta' l-ispejjeż eliġibbli.

3. Spejjeż eliġibbli għandhom ikunu l-ispejjeż tal-pagi għal kwalunkwe perjodu partikolari li matulu l-haddiem b'diżabilità ikun qed jiġi impjegat.

4. Fejn ir-reklutaġġ ma jirrapreżentax zieda netta fin-numru ta' impjegati fl-intrapriża konċernata, l-pożizzjoni jew pożizzjonijiet ikunu tbatlu wara tluq volontarju, irtirar minhabba l-età, tnaqqis volontarju tal-hin tax-xogħol jew tkeċċija legali minhabba mġieba hażina u mhux għaliex m'hemmx xogħol għall-impjegat.

5. Minbarra fil-każ ta' tkeċċija legali għal imġieba hażina, haddiema b'diżabilità għandhom ikunu intitolati għal impjegat kontinwu għal perjodu minimu ta' tna-x-il xahar. Permezz ta' deroga, l-Istati Membri jistgħu jillimitaw il-perjodu minimu ta' impjegat li jkun jaqbel mal-leġislazzjoni nazzjonali li tirregola l-kuntratti ta' impjegat, u f'dan il-każ l-għajjnuna għandha titnaqqas pro rata.

#### Artikolu 33

#### Għajjnuna għall-impjegat ta' haddiema b'diżabilità li tikkumpensa għal spejjeż addizzjonali

1. Skemi ta' għajjnunali tikkumpensa għall-ispejjeż addizzjonali għall-impjegat ta' haddiema b'diżabilità għandha tkun kompatibbli mas-suq komuni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 87(3) tat-Trattat u għandha tkun eżenti mir-rekwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88 (3) tat-Trattat, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti f'paragrafi 2 u 3 jiġu sodisfatti:

2. L-intensità ta' l-ghajnuna m'għandhiex teċċedi il-100 % ta' l-ispejjeż eliġibbli.

3. Spejjeż eliġibbli għandhom ikunu l-ispejjeż minbarra spejjeż ta' pagi, li s-sid ikollu jagħmel u li jkunu addizzjonali għal dawk li l-intrapriża kien ikollha tagħmel kieku impjegat haddiema li ma kellhomx diżabilità, għal kwalunkwe perjodu partikari li matulu l-haddiem b'diżabilità ikun qed jiġi impjegat.

L-ispejjeż segwenti għandhom ikunu eliġibbli:

- (a) l-ispejjeż ta' l-adattament tal-bini;
- (b) l-ispejjeż ta' l-impjieg ta' staff għall-hin użat fl-assistenza tal-haddiema b'diżabilità;
- (ċ) l-ispejjeż biex jiġi adattat jew akkwistat tagħmir għall-użu tagħhom, li jkunu addizzjonali għal dawk li l-benefiċjarju kien jagħmel kieku impjega haddiema li m'għandhomx diżabilità;
- (d) fejn l-intrapriża benefiċjarja tipprovdi impjieg protett, l-ispejjeż tal-kostruzzjoni, stallazzjoni u espansjoni ta' l-istabbiliment konċernat, u kwalunkwe spejjeż ta' amministrazzjoni u ta' trasport li jirriżultaw direttament mill-impjieg tal-haddiema b'diżabilità;
- (e) fejn il-benefiċjarju jipprovdi impjegi b'appogg, kwalunkwe spejjeż ta' amministrazzjoni u ta' trasport li jirriżultaw direttament mill-impjieg ta' haddiema b'diżabilità.

#### KAPITOLU III

### DISPOŻIZZJONIJET TA' L-AHĦAR

#### Artikolu 34

#### Revoka

Ir-Regolament (KE) Nru 70/2001, ir-Regolament (KE) Nru 68/2001, ir-Regolament (KE) Nru 2204/2002 u r-Regolament (KE) Nru 1628/2006 huma revokati.

Kwalunkwe referenza għar-Regolamenti revokati għandha tkun interpretata bħala referenza għal dan ir-Regolament.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, [...]

#### Artikolu 35

### Dispożizzjonijiet transizzjonali

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal ghajnuna konċessa qabel id-dhul fis-seħh tiegħu, jekk l-ghajnuna tissodisfa il-kundizzjonijiet kollha stabbiliti f'dan ir-Regolament, bl-eċċezzjoni ta' l-artikolu 9, paragrafu 1 sa 3.

2. Kwalunkwe ghajnuna konċessa qabel [il-31 ta' Diċembru 2008] ta' dan ir-Regolament, li ma tissodisfax il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament imma tissodisfa il-kundizzjonijiet stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 70/2001, fir-Regolament (KE) Nru 68/2001, fir-Regolament (KE) Nru 2204/2002 jew fir-Regolament (KE) Nru 1628/2006 għandha tkun eżenti mir-rekwiżit tan-notifika ta' l-Artikolu 88(3) tat-Trattat.

Kwalunkwe ghajnuna ohra konċessa qabel id-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament, ghajnuna li ma tissodisfax il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament u lanqas il-kundizzjonijiet stipulati f'wiehed mir-Regolamenti msemmija fil-paragrafi ta' qabel, tkun evalwata mill-Kummissjoni skond il-kuntesti rilevanti, il-linji gwida, il-komunikazzjonijiet u l-avviżi.

3. Fl-ahħar tal-perjodu ta' validità ta' dan ir-Regolament, kwalunkwe skemi ta' ghajnuna eżentati skond dan ir-Regolament għandhom jibqgħu eżentati matul perjodu ta' aġġustament ta' sitt xhur, bl-eċċezzjoni ta' skemi ta' ghajnuna għal investiment reġjonali. L-eżenzjoni ta' l-iskemi għall-ghajnuna reġjonali skond id-Diretiva KE Nru 1628/2006 għandha tiskadi fid-data ta' skadenza tal-mapep ta' ghajnuna reġjonali.

#### Artikolu 36

### Dhul fis-seħh u applikabilità

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Dan għandu jkun applikabbli sat-31 Diċembru 2013.

Għall-Kummissjoni

[...]

Membru tal-Kummissjoni

## ANNEX I

## DEFINIZZJONI TA' SME

## Artikolu 1

**Intrapriża**

Intrapriża hija meqjusa li tkun kwalunkwe entità involuta f'attività ekonomika, tkun xi tkun il-forma legali tagħha. Din tinkludi, partikolarment, persuni li jahdmu għal rashom u negozji tal-familja involuti fi snajja jew attivitajiet oħra, u soċjetajiet bi shab jew assoċjazzjonijiet involuti regolarment f'attività kummerċjali.

## Artikolu 2

**L-ghadd ta' l-istaff u l-limiti finanzjarji li jiddeterminaw kategoriji ta' intrapriži**

1. Il-kategorija ta' impriži mikro, żgħar u medji (IŻM) hija maġmulha minn impriži li jhaddmu anqas minn 250 persuna u illi ta' kull sena l-valur ta' l-introjtu tagħhom ma jaqbiżx il-50 miljun EUR, u/jew it-total tal-karta tal-bilanċ tagħhom ma jaqbiżx it-43 miljun EUR.
2. Fil-kategorija ta' l-IŻM, impriża żgħira hija definita bħala impriża li timpjega anqas minn 50 ruħ u li l-valur ta' l-introjtu tagħha ta' kull sena u/jew it-total tal-karta tal-bilanċ tagħha ma jaqbiżx l-10 miljun EUR.
3. Fil-kategorija ta' l-IŻM, il-mikro impriża hija definita impriża li timpjega anqas minn għaxra min-nies u li l-valur ta' l-introjtu tagħha ta' kull sena u/jew it-total tal-karta tal-bilanċ tagħha ma jaqbiżx iż-zewg miljun EUR.

## Artikolu 3

**Tipi ta' intrapriži li jitqiesu fil-kalkolu tan-numru ta' l-istaff u l-ammonti finanzjarji**

1. "Impriża awtonoma" hija impriża illi ma tkunx klassifikata bħala impriża msiehba fis-sens tal-paragrafu 2 jew bħala impriża relattata fis-sens tal-paragrafu 3.
2. L-"Impriża msiehba" huma l-impriži li m'humiex klassifikati bħala impriži relatati fis-sens tal-paragrafu 3 u li bejniethom hemm ir-relazzjoni illi ġejja: intrapriża (intrapriża li tkun eqreb lejn il-punt tal-produzzjoni milli lejn il-punt tal-bejgħ) ikollha, jew waħedha jew flimkien ma' intrapriża konnessa waħda jew aktar, skond it-tifsira ta' paragrafu 3, 25 % jew aktar tal-kapital jew tad-drittijiet tal-vot ta' intrapriża oħra (intrapriża li tkun eqreb lejn il-punt tal-bejgħ milli lejn il-punt tal-produzzjoni).

Madankollu, intrapriża tista' tkun klassifikata bħala awtonoma, u għalhekk bħala li m'għandha ebda intrapriži soċji, anki jekk dan il-limitu ta' 25 % jintlaħaq jew jinqabeż mill-investituri segwenti, sakemm daww l-investituri ma jkunux konnessi, skond it-tifsira ta' paragrafu 3, jew individwament jew flimkien ma' l-intrapriża kkonċernata:

- (a) korporazzjonijiet pubbliċi ta' investment, kumpaniji ta' kapital ta' riskju, individwi jew gruppi ta' individwi b'attività regolari ta' investment ta' kapital ta' riskju li jinvestu kapital ta' ekwità f'negozji mhux ikkwotati (business angels), sakemm l-investment totali ta' daww il-business angels fl-istess intrapriża jkun inqas minn 1 250 000 EUR;
  - (b) universitajiet jew centri ta' riċerka li m'għandhomx skop ta' profit;
  - (c) investituri istituzzjonali, inklużi fondi ta' żvilupp reġjonali;
  - (d) awtoritajiet lokali awtonomi b'baġit annwali ta' inqas minn 10 miljuni EUR u b'inqas minn 5 000 abitant.
3. "Impriži relatati" huma impriži li għandhom xi waħda mir-relazzjonijiet li ġejjin bejniethom:
    - (a) intrapriża għandha maġġoranza tad-drittijiet tal-vot ta' l-azzjonisti jew tal-membri f'intrapriża oħra;
    - (b) intrapriża għandha d-dritt li tahtar jew tneħhi maġġoranza tal-membri ta' korp amministrattiv, tal-manigment jew ta' sorveljanza ta' intrapriża oħra;
    - (c) intrapriża għandha d-dritt li teżercita influwenza dominanti fuq intrapriża oħra skond kuntratt konkluz ma' dik l-intrapriża jew skond dispożizzjoni fil-memorandum jew l-istatut ta' assoċjazzjoni;
    - (d) intrapriża, li hi azzjonista jew membru ta' intrapriża oħra, li tikkontrolla waħedha, skond ftehim ma' azzjonisti oħra jew membri ta' dik l-intrapriża, maġġoranza tad-drittijiet ta' vot ta' l-azzjonisti jew tal-membri f'dik l-intrapriża.

Hemm preżunzjoni li l-ebda influwenza dominanti ma teżisti jekk l-investituri elekanti fit-tieni inciz ta' paragrafu 2 ma jinvolvux ruhhom direttament jew indirettament fil-manigment ta' l-intrapriża kkonċernata, minghajr preġudizzju għad-drittijiet tagħhom bhala persuni li għandhom interess.

Intrapriži li għandhom xi wahda mir-relazzjonijiet deskritti fl-ewwel inciz permezz ta' intrapriża wahda jew aktar, jew kwalunkwe wiehed mill-investituri msemmija f'paragrafu 2, huma meqjusa wkoll bhala konnessi.

Intrapriži li għandhom relazzjoni wahda minn dawn jew aktar permezz ta' persuna naturali jew grupp ta' persuni naturali li jaġixxu flimkien huma wkoll meqjusa bhala intrapriži konnessi jekk jiehdu sehem fl-attività tagħhom jew f'parti mill-attività tagħhom fl-istess suq rilevanti jew fi swieqqrib.

"Suqqrib" huwa meqjus bhala li hu s-suq għal prodott jew servizz li qiegħed direttament eqreb lejn il-punt tal-produzzjoni milli lejn il-punt tal-bejgħ jew eqreb lejn il-punt tal-bejgħ milli lejn il-punt tal-produzzjoni tas-suq rilevanti.

4. Barra mill-każijiet stabbiliti fil-paragrafu 2, it-tieni inciz, impriża ma tistax tkun kunsidrata bhala IŻM jekk 25 % jew aktar mill-kapital jew id-drittijiet tal-vot tagħha huma direttament jew indirettament kontrollati, konguntivament jew indvidwalment, minn korp pubbliku jew aktar.

5. L-impriži jistgħu jaġhmlu dikjarazzjoni ta' status bhala impriża awtonoma, impriża msiehba jew impriża relatata, inkluża d-data fir-rigward tal-limiti stabbiliti fl-Artikolu 2. Id-dikjarazzjoni tista' ssir anki jekk il-kapital ikun mifruż b'tali mod li mhux possibbli li jiġi stabbilit eżattament f'idejn min jinsab, f'liema każ l-intrapriża tista' tiddikjara b'bona fide li tista' legittimament tippreżumi li mhix ta' proprjetà kwantu għal 25 % jew aktar ta' intrapriża wahda, jew flimkien minn intrapriži konnessi ma' xulxin. Dawn id-dikjarazzjonijiet jiġu magħmula minghajr preġudizzju għall-kontrolli u investigazzjonijiet li hemm provdut dwarhom fir-regoli nazzjonali jew tal-Komunità.

#### Artikolu 4

##### Informazzjoni użata għall-għadd ta' l-istaff u l-ammonti finanzjarji u perjodu ta' referenza

1. Id-data li għandha tiġi applikata fil-kalkolu tan-numru ta' impjegati u l-ammonti finanzjarji hija dik li tirrigwarda l-ahħar perjodu ta' kontabilità approvat u kkalkulat fuq bażi annwali. Tiġi kkunsidrata mid-data ta' l-għeluq tal-kotba tan-negozju. L-ammont magħżul għall-bejgħ huwa kkalkulat bl-esklużjoni tat-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT) u taxxi indiretti oħra.
2. Meta, fid-data ta' l-għeluq tal-kontijiet, l-impriża ssib li, fuq bażi annwali, tkun qabżet jew nizlet taht il-limiti tan-numru ta' l-impjegati jew il-limitu ta' flus imsemmi fl-Artikolu 2, dan ma jirriżultax fit-telf jew l-akkwist ta' l-istatus ta' impriża ta' daqs medju, zgħir jew mikro impriża jekk kemm-il darba dawk il-limiti jinqabzu fuq żewġ perjodi konsekuttivi tal-perjodu ta' kontabilità.
3. Fil-każ ta' impriża li tkun għadha kemm giet stabbilita, li l-kontijiet tagħha jkunu għadhom ma ġewx approvati, id-data li għandha tiġi applikata hi dik immissla minn stima magħmula f'bona fidi illi tkun saret matul is-sena finanzjarja.

#### Artikolu 5

##### L-għadd ta' l-istaff

L-għadd jikkorrispondi man-numru ta' unitajiet annwali ta' xogħol (annual work units — AWU), jiġifieri n-numru ta' persuni li hadmu full-time fl-intrapriża kkonċernata jew f'isimha matul is-sena ta' referenza shiha meqjusa. Ix-xogħol ta' persuni li ma hadmux is-sena shiha, ix-xogħol ta' dawk li hadmu part-time, minghajr ma jitqies kemm damu jahdmu, u x-xogħol ta' haddiema staġjonali jingħadd bhala frazzjonijiet ta' l-AWU. L-istaff huwa magħmul minn:

- (a) impjegati;
- (b) person li jahdmu għall-intrapriża li huma subordinati għaliha u meqjusa bhala impjegati skond il-liġi nazzjonali;
- (c) sidien li jkunu wkoll manigers;
- (d) soċji involuti f'attività regolari fl-intrapriża u li jibbenefikaw minn vantaġġi finanzjarji mill-intrapriża.

Apprendisti jew studenti involuti f'taħriġ vokazzjonali b'kuntratt ta' apprendistat jew ta' taħriġ vokazzjonali mhumiex inklużi bhala staff. Il-perjodu ta' l-if tal-maternità jew tal-ġenituri ma jiġix mgħadud.



## Artikolu 6

**Kif tiġi stabbilita l-informazzjoni ta' intrapriża**

1. Fil-każ ta' impriża awtonoma, id-data, inkluż in-numru ta' personal, tiġi ddeterminata esklussivament fuq il-bażi tal-kontijiet ta' dik l-impriża.

2. Id-data, inkluż in-numru ta' personal, ta' impriži msiehba jew relatati, tiġi ddeterminata fuq il-bażi tal-kontijiet jew data oħra ta' l-impriża, jew, fejn jeżistu, il-kontijiet konsolidati ta' l-impriża, jew il-kontijiet konsolidati li fihom l-impriża tkun inkluża permezz tal-konsolidazzjoni.

Ma' l-informazzjoni li għaliha saret referenza fl-ewwel inċiż tiġi miżjuda l-informazzjoni ta' kwalunkwe intrapriża soċja ta' l-intrapriża kkonċernata li tkun immedjatament eqreb lejn il-punt tal-produzzjoni milli lejn il-punt tal-bejgħ jew eqreb lejn il-punt tal-bejgħ milli lejn il-punt tal-produzzjoni minnha. L-aggregazzjoni tkun proporzjonali għall-interess perċentwali fil-kapital jew fid-drittijiet ta' vot (liema minnhom ikun l-akbar). Fil-każ ta' ishma inkroċjati cioe meta l-intrapriži jkollhom ishma f'xulxin, japplika l-oghla perċentwali.

Ma' l-informazzjoni li għaliha saret referenza fl-ewwel u t-tieni inċiż tiġi miżjuda 100 % ta' l-informazzjoni ta' kwalunkwe intrapriża, li tkun konnessa direttament jew indirettament ma' l-intrapriża kkonċernata, fejn l-informazzjoni ma tkunx diġà giet inkluża permezz ta' konsolidazzjoni fir-rendikonti finanzjarji.

3. Għall-applikazzjoni tal-paragrafu 2, id-data ta' l-impriża msiehba ta' l-impriża in-kwistjoni ġejja mill-kontijiet tagħhom u mid-data l-oħra tagħha, konsolidati jekk jeżistu. Ma' dawn tiġi miżjuda 100 % ta' l-informazzjoni ta' l-intrapriži li jkunu konnessi ma' dawn l-intrapriži soċji, sakemm l-informazzjoni fir-rendikonti finanzjarji tagħhom ma tkunx diġà giet inkluża permezz ta' konsolidazzjoni.

Għall-applikazzjoni ta' l-istess paragrafu 2, l-informazzjoni ta' l-intrapriži li jkunu konnessi ma' l-intrapriża kkonċernata għandha tittiehed mir-rendikonti finanzjarji tagħhom u l-informazzjoni l-oħra tagħhom, konsolidati jekk jeżistu. Ma' dawn tiġi miżjuda, pro rata, l-informazzjoni ta' kwalunkwe intrapriża soċja possibbli ta' dik l-intrapriża konnessa, li jkunu jinsabu immedjatament eqreb lejn il-punt tal-produzzjoni milli lejn il-punt tal-bejgħ jew eqreb lejn il-punt tal-bejgħ milli lejn il-punt tal-produzzjoni minnha, sakemm ma tkunx diġà giet inkluża fir-rendikonti finanzjarji konsolidati b'perċentwali almenu proporzjonali mal-perċentwali identifikat skond it-tieni inċiż tal-paragrafu 2.

4. Meta fil-kontijiet konsolidati ma tidher l-ebda data dwar l-impjegati għal xi impriża, il-figuri ta' l-impjegati jiġu kalkulat permezz ta' aggregazzjoni proporzjonali tad-data mill-impriži msiehba tagħha u billi tiġi miżjuda d-data mill-impriži li għaliha l-impriži in-kwistjoni jiġu relatati.

## ANNEX II

**FORMOLA GHALL-PROVVISTA TA' SOMMARJU TA' INFORMAZZJONI GHAR-RIĊERKA U L-IŻVILUPP SKOND L-OBBLIGU ESTIŻ TA' RAPPORTAĠĠ STABBILIT FL-ARTIKOLU 9.4**

1. Ghajnuna favur (isem ta' l-intrapriża(i) li qed tircevi/jircevu l-ghajnuna, SME jew le):
2. Ir-referenza ta' l-iskema ta' ghajnuna (ir-referenza tal-Kummissjoni ta' l-iskema jew skemi eżistenti li taħtha/taħthom inghatat l-ghajnuna):
3. L-entità/entitajiet pubbliċi li qed jipprovdu l-assistenza (l-isem u l-koordinati ta' l-awtorità jew awtoritajiet konċedenti):
4. L-Istat Membru fejn qed isir il-proġett jew il-miżura assistita:
5. It-tip ta' proġett jew miżura:
6. Deskrizzjoni qasira tal-proġett jew tal-miżura:
7. Fejn applikabli, l-ispejjeż eligibbli (f'EURO):
8. L-ammont skontat ta' l-ghajnuna (gross) f'EURO:
9. L-intensità ta' l-ghajnuna ( % fekwivalenti gross ta' l-ghotja):
10. Il-kundizzjonijiet marbuta mal-hlas ta' l-ghajnuna proposta (jekk hemm):
11. Id-data pplanata għall-bidu u t-tmiem tal-proġett jew miżura:
12. Id-data ta' l-ghoti ta' l-ghajnuna:

**FORMOLA GHALL-PROVVISTA TA' SOMMARJU TA' INFORMAZZJONI GHALL-GHAJNUNA GHAL PROĠETTI KBAR TA' INVESTIMENT FEJN L-GHAJNUNA MA TEĊĊEDIX IL-LIMITI LI SSIR REFERENZA GHALI-HOM FL-ARTIKOLU 9.4**

1. Ghajnuna favur (l-isem ta' l-intrapriża(i) li qed tircevi/jircevu l-ghajnuna):
  2. Ir-referenza ta' l-iskema ta' ghajnuna (ir-referenza tal-Kummissjoni ta' l-iskema jew skemi eżistenti li taħtha/taħthom inghatat l-ghajnuna):
  3. Entità/entitajiet pubblika/pubbliċi li jagħtu l-assistenza (isem u l-koordinati ta' l-awtorità jew l-awtoritajiet li jagħtu):
  4. L-Istat Membru fejn isir l-investment:
  5. Ir-reġjun (livell NUTS 3) fejn qed isir l-investment:
  6. Il-muniċipalitá (qabel livell NUTS 5, issa LAU 2) fejn qed isir l-investment:
  7. It-tip ta' proġett (it-twaqqif ta' stabbiliment ġdid, l-estensjoni ta' stabbiliment eżistenti, id-diversifikazzjoni tal-produzzjoni ta' stabbiliment fi prodotti ġodda addizzjonali jew bidla fundamentali fil-proċess kollu tal-produzzjoni ta' stabbiliment eżistenti):
  8. Prodotti manifatturati jew servizzi provduti abbażi tal-proġett ta' investment (bin-nomenklatura PRODCOM/NACE jew in-nomenklatura CPA għal proġetti fis-setturi tas-servizzi):
  9. Deskrizzjoni qasira tal-proġett ta' investment:
  10. L-ispiża eligibbli skontata tal-proġett ta' investment (f'EUR):
  11. L-ammont ta' ghajnuna skontat (gross) f'EUR:
  12. L-intensità ta' l-ghajnuna ( % f'GGE):
  13. Kundizzjonijiet marbuta mal-hlas ta' l-ghajnuna proposta (jekk ikun hemm):
  14. Id-dati pplanati tal-bidu u t-tmiem tal-proġett:
  15. Id-data ta' l-ghoti ta' l-ghajnuna:
-